

النورس NAWRAS

LE MAGAZINE DE BORD D'AIR ARABIA // MAR 2019

AirArabia
العربية للطيران



Menu
à bord



Catalogue
Duty Free

Incroyable Amsterdam

Découvrez Amsterdam, l'une des plus belles destinations des Pays-Bas

مدينة الجمال والرقي

تضم مدينة Amsterdam العديد من المناطق السياحية والتي جعلتها من أهم مدن الجذب السياحي في هولندا

Vivienne Westwood

TIME MACHINE



www.viviennewestwood.com

MAXPOSURE MEDIA GROUP (I) PVT. LTD.

Chef de la direction et directeur général
PRAKASH JOHARI

Directeur
VIKAS JOHARI

Directeur de la rédaction
JAYITA BANDYOPADHYAY

Finance:
finance@maxposuremedia.com

Carrières:
hr@maxposuremedia.com

Rédaction:
nawras@maxposuremedia.com

Information:
info@maxposuremedia.com

Publicité:
info@maxposuremedia.com

SIÈGE SOCIAL

INDE | Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd, #L'adresse, Parcalle n ° 62, Okhla Phase 3, New Delhi-110020, Tél: +91 11 43011111, Fax: +91 11 43011199, info@maxposuremedia.com

USA | Maxposure Media Group LLC, 22 Jericho Turnpike, Suite 108, Mineola, New York 11501 Tel: +1 646 3672 916 info@maxposuremedia.com

BAHREÏN | Maxposure Marketing Services WLL, 247, route n ° 1704, Manama, Bahreïn, Boîte postale 11409 M: +973 3306 7099, Tél: +973 1751 8793 info@maxposuremedia.com

MALAISIE | MMGM SDN. BHD, A-15-03 Avenue Tropicana, n ° 12, Persiaran Tropicana, Golf Tropicana & Country Resort, PJU3, 47410 Petaling Jaya Selangor Malaisie, Tél: +60 378860995 info@maxposuremedia.com

SINGAPOUR | Maxposure Global Pte Ltd, 51 GoldHill Plaza, # 07-10 / 11, Singapour-308900, Tél: +65 3163 2622 info@maxposuremedia.com

THAÏLANDE | Maxposure Media (Thaïlande) Co. Ltd N°. 4/1 Soi Latphrao 52 (Nivet 2), Sous-District de Wang Thonglang, District de Wang Thonglang, Bangkok info@maxposuremedia.com



Maxposure
Create the life



Air Arabia est le premier transporteur à bas coût de la région MENA, avec cinq hubs à Alexandrie, Amman, Casablanca, Sharjah et Ras Al Khaimah. Cet exemplaire gratuit du magazine Nawras vous est offert. Nawras, qui signifie la mouette en langue arabe, est publié par Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd (MMGPL) au nom de Air Arabia PJSC. Nawras et le logo Nawras sont des marques d'Air Arabia PJSC. Tous les droits sont réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduit ou transmis sous aucune forme sans l'autorisation préalable des éditeurs. © Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd. Les opinions exprimées dans ce magazine ne sont pas nécessairement celles de l'éditeur ou d'Air Arabia. Tous les efforts nécessaires ont été faits lors du développement du contenu de ce magazine, mais nous dégagons toute responsabilité pour les effets qui en découlent. MMGPL / Air Arabia décline toute responsabilité pour les services ou les produits annoncés dans le présent document.

UAE | Maxposure Arabia FZ LLC, Dubai Media City, Immeuble N° 8, Porte n ° 523, Cinquième étage, Dubai, Boîte postale 502068, M: 971-569766911 Tél: +971 4431 0793 info@maxposuremedia.com

BANGLADESHI Subcontinental Media Pvt Ltd, Profficio 2e étage, 4 Mohakhali Commercial Area, Dhaka-1212, Bangladesh M: +88 018 6226 0427 shohedul@subcontinentalmedia.com

REPRÉSENTATION INTERNATIONALE

EUROPE

UK | David Simpson Simpson Media Ltd, M: +44 79 0088 5456, david@simpson-media.com

FRANCE | Nicolas Devos IMM International, Tél: +331 4013 7905, n.devos@imm-international.com

RUSSIE/SUISSE | Gleb Korotkov | Halfbudget Tél: +79 85 224 3800, +41 767102525, info@halfbudget.com

TURQUIE | Tan Bilge, Media Ltd., Tél: +90 21 2275 8433, tanbilge@medialtd.com.tr

AMÉRIQUE DU NORD

CANADA | Wayne Saint John The New Base, Tél +141 6363 1388, wayne.stjohn@thenewbase.com

EXTRÊME ORIENT

HONG KONG | INDONÉSIE | Peter Jeffery, Asian Integrated Media Ltd Tél : +853 3910 6388, peterjeffery@asianimedia.com

JAPON | Michiko Kawano, Pacific Business Inc, Tél: +813 3661 6138, kawano-pbi@gol.com

COREE DU SUD | Jung-Won Suh, Sinsegi Media Inc. Tél: +82 2785 8222, sinsegi-2@sinsigimedia.info

AUSTRALIE

Sydney | Charlton D'Silva Publisher's Internationalé, Nair RIC Media Tél : +612 9252 3476 charlton.dsilva@pubintl.com.au

EDITO

Ce mois-ci, nous nous rendrons à Amsterdam (page 16) aux Pays-Bas, une destination idéale loin de nos routines monotones. Très peu de villes dans le monde ont autant à offrir. Nous nous dirigeons ensuite vers Chefchaouen (page 24), au Maroc, un mélange parfait de culture et d'histoire qui permet à la ville de peindre certaines des images les plus colorées. Nous passons ensuite à la ville de Birmingham (page 32), une des plus grandes villes d'Angleterre où nous vivons un mélange homogène de styles contemporain et traditionnel. Dans cette édition, nous avons également présenté un catalogue des dernières commodités de style de vie et un menu qui vous permet de choisir parmi des mets délicats internationaux. Nous nous efforçons toujours de vous raconter des histoires sur les destinations les plus recherchées à travers le monde. Nous espérons que ce numéro vous incitera à parcourir le monde et à vous imprégner de tout ce qu'il a à vous offrir !

Bonne lecture,

L'équipe éditoriale

Nawras

EN COUVERTURE

Une femme se déplace à vélo dans la rue d'Amsterdam sous un panneau bleu; Le centre commercial Magna Plaza en arrière-plan



Photo: Shutterstock

RESTONS EN CONTACT



@airarabiagroup



@airarabiagroup



Facebook.com/airarabiagroup

DANS CE NUMÉRO

6 CALENDRIER

Découvrez ce qui se passe ce mois-ci

6 التقويم

تأكد من كل ما سيحدث في هذا الشهر.

8 APERÇU

Extraits, conseils pratiques de voyage, des lieux d'histoires et d'événements

8 لقطات

مقططفات ونصائح حول السفر والأشخاص والتاريخ

10 SERVICE DE CHAMBRE

Passez un séjour mémorable dans ces magnifiques retraites de montagne

10 خدمة الغرف

تمتع بإقامة لا تنسى في هذه الخلجان الجبلية الجميلة

12 ENTRETIEN

Marine Petrossian, poète arménienne, parle de son style d'écriture distinct

12 مقابلة

البحرية بتروسبيان، الشاعر الأرمني، يتحدث عن أسلوبها كتابة متميزة



في هذا العدد

16 INCROYABLE AMSTERDAM

Découvrez Amsterdam, l'une des plus belles destinations des Pays-Bas

16 لا يصدق Amsterdam

اكتشف Amsterdam ، واحدة من أجمل الوجهات في هولندا

24 UN CIEL D'AZUR

Chefchaouen est une belle ville de montagne au Maroc

24 أزرق الجنة

شفساون مدينة الجبال الجميلة في المغرب



32 48 HEURES À BIRMINGHAM

Découvrez des styles et une culture alternatifs dans la troisième ville d'Angleterre

42 NOUVELLES

Coup d'œil sur ce qui se passe chez Air Arabia

44 CARTE

Les destinations de Air Arabia

32 48 ساعة في

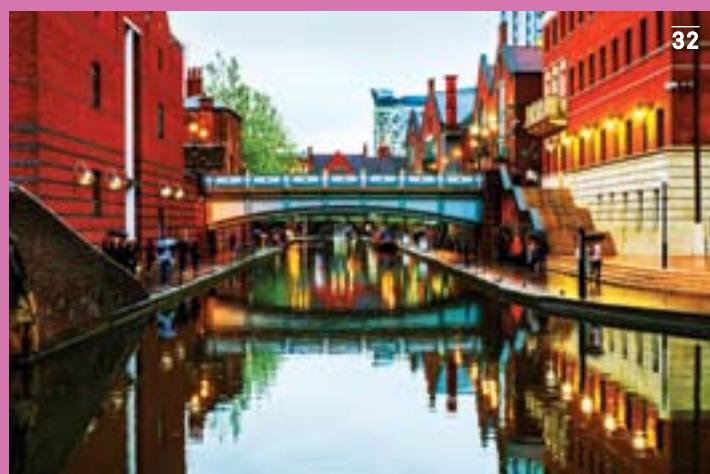
برمنغهام
تجربة الأنماط والثقافة
البدنية في ثالث أكبر
مدينة في إنجلترا

42 أخبار

نظرة على ما حدث ويحدث
في العربية للطيران

44 خريطة

وجهات العربية
للطيران



Nouvelle destination

Découvrez la magie de

Pise

AirArabia



Au départ de Casablanca vers Pise, à partir du 01 Avril 2019

Destination	N° de vol	Départ	Arrivée	Jours d'opération
Casablanca - Pise	30 477	07:00	11:00	Lundi, Jeudi
Pise - Casablanca	30 478	11:50	13:50	Lundi, Jeudi

N'oubliez pas de pré-réserver Siège Repas Bagage Assurance Voyage

Réservez en ligne sur www.airarabia.com | Appelez nous au 080 2000 803
Visitez nos bureaux de vente ou nos agences de voyage partenaires

@airarabiagroup
Offre soumise à conditions.

LA COURTE LISTE

CONSEILS ET INFOS SUR LE VOYAGE, LES POPULATIONS ET LES ÉVÈNEMENTS

THE SHORT LIST

SNIPPETS, TIPS & FACTS
ABOUT TRAVEL, PEOPLE,
HISTORY AND EVENTS

EVENTS //
SNAPSHOT //
ROOM SERVICE //
INTERVIEW //

القائمة المختصرة

اكتشفوا الأماكن الممتعة التي
تأخذكم إليها العربية للطيران

// فعاليات
// لقطات
// خدمة
// مقابلة



LA FÊTE DE LA ST PATRICK, IRLANDE

La journée commémore St Patrick et
célèbre le patrimoine culturel de l'Irlande.

ST PATRICK'S DAY, IRELAND

The day commemorates St Patrick and
celebrates the cultural heritage of Ireland.

عيد القديس باتريك،
أيرلندا

عيد سنوي للاحتفال بذكرى القديس باتريك
والاحتفال بالتراث الثقافي لأيرلندا.

Le festival est maintenant célébré dans
le monde entier et les participants se
déguisent en costumes verts.

The festival is now celebrated
around the world with people
dressed in green costumes.

يُحتفل بالمهرجان الآن في جميع
أنحاء العالم ويرتدى المشاركون
الملابس الخضراء.

ÉVÉNEMENTS

EVENTS CALENDAR

جدول الفعاليات

10 mars Marathon de ski en Engadine

Où : Haute-Engadine en Suisse: L'un des plus grands marathons de ski revient en Suisse pour sa 51ème édition. Plus de 13 000 participants prennent part à cet événement de grande envergure, qui comporte plusieurs courses pour les différentes catégories. www.engadin-skimarathon.ch

March 10 Engadin Ski Marathon

Where: Upper Engadin, Switzerland: One of the biggest ski-marathons returns to Switzerland for its 51st edition. Over 13,000 participants take part in the massive event which has several smaller variations for different categories.

10 مارس

ماراثون إنغادين للتزلج

المكان: إنغادين العليا، سويسرا. يأتي أكبر سباقات ماراثون التزلج في سويسرا في دورته الواحدة والخمسون هذا العام، يشارك أكثر من 13000 مشارك في هذا الحدث الكبير الذي يضم العديد من السباقات لمختلف الرياضات.



PHOTO: kempinski-residences.ch

14 au 31 mars Festival international de comédie de Glasgow

Où: Glasgow en Ecosse: Le festival de comédie le plus important d'Europe mettra en vedette certaines des meilleures stars de la comédie du Royaume-Uni et du monde. La 17ème édition se déroulera sur plusieurs sites à travers Glasgow. www.glasgowcomedyfestival.com

March 14 - 31 Glasgow International Comedy Festival

Where: Glasgow, Scotland: Europe's foremost comedy festival will feature some of the best comedy stars from across the UK and the world. The 17th edition will be held across multiple venues in Glasgow.



31-14 مارس مهرجان غلاسكو الدولي للكوميديا

المكان: غلاسكو، اسكتلندا.

سيضم مهرجان الكوميديا الأهم في أوروبا مجموعة من أشهر نجوم الكوميديا من جميع أنحاء المملكة المتحدة والعالماً، وستعقد الدورة السابعة عشر في عدة أماكن في غلاسكو.

15 au 20 mars Las Fallas

Où: Valence en Espagne:

Principalement célébré à Valence, le festival constitue un élément important du patrimoine culturel espagnol. Las Fallas est une célébration de l'arrivée du printemps et l'occasion de clore l'hiver en admirant l'éclat des feux d'artifices.

www.spain.info



30 mars Tête de la rivière

Où : Londres et Chelsea au Royaume-Uni: Le premier événement d'aviron revient à Londres chaque année pour marquer le début des sports de compétition de la saison. Ce qui a commencé comme un événement pour les équipages Tideway attire aujourd'hui des équipes venant de toutes les îles britanniques. www.horr.co.uk



PHOTO: brookesrowing.org.uk

March 30 Head of the River Race

Where: London, The UK: The first rowing event returns to London annually to mark the beginning of competitive sports for the season. What started as an event for Tideway crews has grown steadily until it now attracts crews from all over the British Isles and beyond.

30 مارس

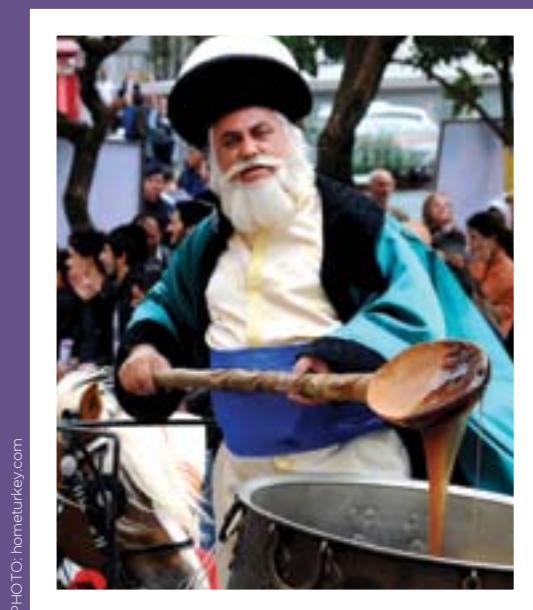
سباق التجديف في النهر

المكان: لندن، المملكة المتحدة. يقام سباق التجديف الأول في لندن كل عام للمنافسة على الرياحات التنافسية لهذا الموسم، بدأت المسابقة بمشاركة فرق الكوميديا من جميع أنحاء المملكة المتحدة والعالماً، وستعقد الدورة السابعة عشر في عدة أماكن في غلاسكو.

21 au 24 mars Festival de la pâte de mesir

Où : Manisa en Turquie

Le festival commémore la découverte d'une pâte médicinale appelée Mesir Macunu dans la province de Manisa en Turquie. Chaque année, la pâte est préparée par un chef cuisinier et des apprentis à partir de 41 épices et herbes fraîches selon les pratiques traditionnelles, puis distribuée à la population. www.goturkeytourism.com



March 21- 24 Mesir paste festival

Where: Manisa, Turkey: The Festival commemorates the discovery of a medicinal paste known as Mesir Macunu in the Manisa province in Turkey. Every year the paste is prepared by a chef and apprentices from 41 fresh spices and herbs according to a traditional recipe and distributed to the people.

24 - 21 مارس مهرجان معجون المسير

المكان: مانيسا، تركيا. يحتفل المهرجان بذكرى اكتشاف معجون طبي يُعرف باسم مسیر ماکونو في مقاطعة مانيسا في تركيا. يتم إعداد المعجون كل عام على يد مجموعة من الطهاء والمتدربين باستخدام 41 نوع من التوابل والأعشاب الطازجة وفقاً للطريقة التقليدية ثم توزع على الناس.

2 FAÇONS d'explorer les plus Belles grottes

LA GROTTE BLEUE, ITALIE

Une grotte marine accessible uniquement par un petit portail en pierre est l'un des plus beaux sites de la région.

GROTTES D'AJANTA-ELLORA, INDE

Ces cavernes sont en réalité plus de 30 monuments bouddhistes taillés dans la roche qui datent du IIe siècle av.

طريقتان لاكتشاف أفضل المغوف

الكهف الأزرق، إيطاليا

كهف بحري لا يمكن الوصول إليه إلا من خلال بوابة حجرية صغيرة هو أكثر المعالم الجميلة في المنطقة.

كهوف أجانتا-إلورا، الهند

هذه الأدوار هي في الواقع أكثر من 30 الآثار البوذية الصخرية التي تعود إلى القرن 2 قبل الميلاد.

2 WAYS to explore beautiful caves

THE BLUE GROTTO, ITALY

A sea cave that can only be accessed through a small stone portal. It is the most beautiful sights of the region.

AJANTA-ELLORA CAVES, INDIA

These caves are actually over 30 rock-cut Buddhist monuments which date back to the 2nd century BC.



Point Sur

Brie Larson

NOUVELLE SORTIE - L'actrice américaine, également connue sous le nom de Brianne Sidonie Desaulniers, est sur le point de figurer dans le prochain film de Marvel, « Captain Marvel ».

FAITS DIVERS - Brie Larson a toujours pensé que son vrai nom serait très difficile à prononcer. Cela l'a mené à adopter un nom de scène inspiré de l'actrice de théâtre Kirsten Larson.

تحت العدسة

برى لارسون

طريق - ستشارك الممثلة الأمريكية الشهيرة بري لارسون في فيلم «Captain Marvel».

آخر الأعمال - رأت بري لارسون أن اسمها الحقيقي سيكون ثقيلاً في النطق، لذلك قررت أن تختر اسمها فنياً استوحاه من الممثلة المسيردية كيرستن لارسون.

Focus on

Brie Larson

NEW RELEASE - The American actress also known as Brianne Sidonie Desaulniers, is all set to feature in the upcoming Marvel film, 'Captain Marvel'.

TRIVIA - Brie Larson always felt that her real name would be very hard to pronounce. This led her to adopt her stage name, inspired from theatre actress Kirsten Larson.



You can comment on your experience or discover Air Arabia's latest news and offers by following @airarabiagroup
بإمكانكم إرسال تعليق على تجربة سفركم معنا أو متابعة آخر الأخبار وأحدث العروض من العربية للطيران @airarabiagroup

ONE MINUTE GUIDE

ÉQUINOXE DE PRINTEMPS STONEHENGE, ROYAUME-UNI

Chaque année, des centaines de personnes se rassemblent au Stonehenge de Salisbury, au Royaume-Uni, pour célébrer et assister aux anciens rites du mystérieux « cercle de pierres ». L'entrée dans le cercle n'est autorisée que quatre fois par an pour les quatre équinoxes.

دليل في دقة

الاعتدال الربيعي في ستوهننج، المملكة المتحدة

يجتمع المئات كل عام في ستوهننج في ساليسبري بالمملكة المتحدة للانتعاش بالطقوس القديمة في "الدائرة" الحجرية الخامضة. يسمح بالدخول داخل الدائرة أربع مرات سنوية في الأعطال المناخية.

ONE MINUTE GUIDE TO

SPRING EQUINOX AT STONEHENGE, V THE UK

Every year, hundreds gather at Stonehenge in Salisbury, UK to celebrate and attend the ancient rites at the mysterious 'stone circle'. The entry inside the circle is only permitted four times a year for the four equinoxes.

DATE HISTORIQUE 31 mars 1889

LA TOUR EIFFEL EST INAUGURÉE

La célèbre tour Eiffel a finalement été ouverte au gouvernement lorsque le célèbre fabricant de ponts, Gustave Eiffel, a grimpé jusqu'au sommet de la tour (l'ascenseur n'était pas encore commandé) et y a hissé un gigantesque drapeau français.

يوم في التاريخ

1889 مارس 31

تم افتتاح برج إيفل

افتتح برج إيفل الشهير في نهاية المطاف على يد الحكومة الفرنسية عندما قام المهندس المعماري الشهير غوستاف إيفل التسلق إلى أعلى البرج (لم يتم استكمال المصعد بعد) ورفع العلم الفرنسي على قمة البرج.



12 heures

Escale de Ville: Bruxelles

VOIR

Musées Royaux des Beaux-Arts

La meilleure chance d'assister au mélange parfait entre l'art ancien et l'art contemporain par certains des meilleurs artistes du monde.

MANGER

Chocolate

La capitale mondiale du chocolat, la Belgique, a plus de saveurs que vous pouvez imaginer.

FAIRE

Musée Horta

Avec des techniques de construction innovantes et une exubérance ludique, le musée mérite une visite.

12 ساعة

وقفة في مدينة: بروكسل

شاهد

المتحف الملكي للفنون الجميلة

أفضل فرصة للاستمتاع بالمزاج المثالي بين الفن القديم والمعاصر الذي قام به مجموعة من متوف في كل مكان تقريباً، كل

جزء

شوكولاتة

تمتلك بلجيكا عاصمة الشوكولاتة في العالم، نكهات أكثر مما تخيل، والمعاصر الذي قام به مجموعة من متوف في كل مكان تقريباً، كل عبارة عن تحفة فنية على طراز الآرت نوفو، ويتميز بتقنيات مبتكرة وجديدة.

جولة سياحية

متاحف هورتا

يستحق المتحف المقام في المنزل السابق لفيكتور هورتازيارة، فهو عبارة عن تحفة فنية على طراز الآرت

12 hours

City Stopover: Brussels

SEE

Royal Museums of Fine Arts

With innovative building techniques and playful exuberance the museum is worth a visit.

EAT

Chocolate

The chocolate capital of the world, Belgium, has more flavours than you can imagine.

DO

Musée Horta

The best chance to witness the perfect blend between ancient and contemporary art by some of the best artists of the world.



THE READ

Meagan Spooner comes out with her book, Sherwood, a fictional tale of how Maid Marian stepped up to take Robin Hood's place.



TRAVEL APP

L'application recherche les meilleures options via ses partenaires de voyage et vous permet de choisir les dates les moins chères pour voyager.



تطبيق

Skyscanner

يبحث التطبيق عن أفضل الأسعار وأفضل الخيارات من خلال شركائه في السفر، كما يتيح لك اختيار أخص تذاكر السفر وفقاً للتاريخ.



القراءة

طرح ميغان سبونر كتاباً جديداً بعنوان شيرروبود، ويحكي عن قصة خيالية عن كيفية قيام خادمة ماريان لتولي مكان روبن هود.

MONTAGNES MAJESTUEUSES

En mars, profitez de votre séjour dans ces magnifiques baies de montagne qui offrent une pause loin de la routine !



MAJESTIC MOUNTAINS

This March, enjoy your stay at these beautiful mountain retreats that offer a break from monotony!

جبال خلابة

في مارس يمكنك الاستمتاع بإقامة لا تُنسى في هذه الأماكن الجبلية الجميلة التي توفر لك أجواءً خيالية ممتعة!

STATION DE MONTAGNE VIGILIUS LANA BZ EN ITALIE

Aucune route directe ne mène à cette belle baie montagneuse. Uniquement accessible par un téléphérique de cinq minutes, cet hôtel se vante d'être un îlot dans les montagnes à 1500 m d'altitude.

VIGILIUS MOUNTAIN RESORT LANA BZ, ITALY

There are no direct roads leading up to this beautiful mountainous retreat. Only accessible by a five minute cable car ride, this hotel boasts of an island in the mountains at 1500 m above sea level.



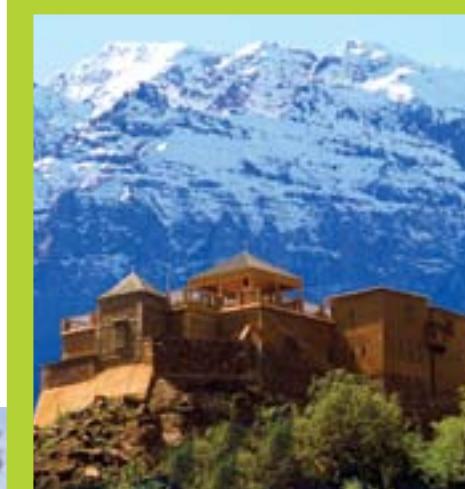
منتجع فيجيليوس الجبلي لندن، المملكة المتحدة

لا توجد طرق مباشرة تؤدي إلى هذا المقصد الجبلي الخالب. ويمكن الوصول إلى هذا الفندق فقط عن طريق ركوب التلفريك لمدة 5 دقائق، وينحيط به جزيرة تقع في الجبال على ارتفاع 1500 متر فوق مستوى سطح البحر.

Monte San Vigilio, Lana , Alto Adige, Italy
T: +39 0473 556 600
www.vigilius.it

KASBAH DU TOUBKAL IMLIL AU MAROC

Cette belle propriété est située sur une colline à 100 mètres au-dessus de sa réception à Imlil. Des mules transportent vos bagages le long de la colline jusqu'à l'hôtel unique primé, qui propose 14 chambres confortables avec salle de bains privée, dont trois peuvent être utilisées comme une maison privée et autonome.



KASBAH DU TOUBKAL IMLIL, MOROCCO

This beautiful property is set on a hilltop 100 metres above their reception in Imlil. There are mules that carry your luggage up the hill to the award-winning unique hotel that offers fourteen comfortable en-suite rooms, three of which can be used as a private self-contained house.

قصبة توبقال إمليل، المغرب

يقع مكان الإقامة الجميل هذا على قمة ارتفاع 100 متر فوق مكتب الاستقبال في إمليل. ويستجد هناك الخيول التي يستحملون أمتعتكم من أعلى التل إلى الفندق الفريد الحائز على جائزة والذي يوفر أربعة عشر غرفة مريحة مزودة بحمامات داخلية، ويمكن استخدام ثلاثة غرف منها كمنزل مستقل بذاته.

Kasbah du Toubkal, Imlil ,Morocco
(0)524 485611 212+T
www.kasbahdutoubkal.com



HÔTEL SCHWEIZERHOF SAAS-FEE EN SUISSE

La résidence idéale pour les amateurs de gastronomie et pour ceux qui recherchent quelque chose de très spécial. Cet hôtel de luxe en Suisse se vante de ses deux restaurants internes entièrement fonctionnels et de ses multiples types d'hébergement au milieu des magnifiques Alpes suisses.

HÔTEL SCHWEIZERHOF SAAS-FEE, SWITZERLAND

The perfect abode for gourmet lovers and for those looking for something very special. This luxury hotel in Switzerland boasts of two fully functional in-house restaurants and multiple accommodation experiences amongst the beautiful Swiss Alps.

فندق شفايرزهوف ساس في، سويسرا

يُعد هذا الفندق بأنه مكان إقامة مثالي لأولئك الذين يبحثون عن شيء مميز للاختيار. ويوجد في هذا الفندق الفاخر بسويسرا مطعمين متكمالين يقدمان طعاماً تقليدياً ومتنوغاً وسط جبال الألب السويسرية الجميلة.

Haltenstrasse 10
Saas-Fee, Switzerland
T: +41 27 958 75 75
www.schweizerhof-saasfee.com

RÉINVENTION POÉTIQUE

Marine Petrossian, poète et lauréate arménienne, a publié plusieurs livres dans son style poétique définitif

TEXT BY VINAYAK SURYA SWAMI



■ Marine Petrossian a été associée à la redéfinition des limites resserrées autour de la poésie, de sorte que le verset puisse avoir une participation beaucoup plus grande. Artiste lauréate de l'UNESCO-Aschberg, ardente défenseuse de la vérité et de la justice, ses poèmes traitent des dichotomies sociétales plus pressantes en Arménie.

» Dans le scénario actuel, la pertinence de la poésie est parfois mise en doute. Pensez-vous que cela peut être inversé?

À vrai dire, cette époque n'est pas très bonne pour la poésie en termes de lectorat. Auparavant, même 60 000 exemplaires vendus ne signifieraient pas un vaste lectorat pour un poète. Aujourd'hui, ce nombre a encore été réduit à environ 500. Mais, avec des événements multinationaux tels que le Vak, une biennale de poésie asiatique, avec des discussions et des récitals de lauréats de tout le continent, nous pouvons discuter des problèmes actuels. Atteindre un public plus large est l'une des seules choses qui peut aider à inverser, voire à arrêter cette spirale descendante.

» Votre travail, votre poésie ont-ils été affectés par l'occurrence monumentale de l'indépendance de l'Arménie?

Sous l'union soviétique, il était difficile pour un poète de se faire connaître en dehors de la Russie, mais avec l'indépendance, un lectorat plus large est apparu. En voyant les luttes quotidiennes des gens, je ne pouvais tout simplement pas écrire sur des sujets sans rapport avec eux, c'est pourquoi j'ai complètement changé mon style d'écriture. **N**

Personnellement, je suis d'accord avec cela de tout cœur. J'ai commencé à écrire d'une manière qui associe les gens aux mots, car il s'agissait de leurs difficultés, de leurs propres problèmes. Mes poèmes ont donc très peu d'adjectifs, ils parlent des préoccupations pressantes dans un langage plus simple. Je ne suis pas d'accord pour dire que les choses simples ne sont pas belles, les plus petites disparités peuvent présenter les choix les plus compliqués et c'est ce que je veux souligner avec mes poèmes.

» Votre travail, votre poésie ont-ils été affectés par l'occurrence monumentale de l'indépendance de l'Arménie?

Comme je l'ai dit, lorsque les gens ont du mal à conserver leurs moyens de subsistance, ils n'épargneront pas beaucoup d'idées sur le mensonge.



التجدد الشعري

قامت الشاعرة الأرمنية والحاصلة على جائزة مارين بيتروسyan بتأليف عدة كتب وأسلوبها الشعري الجميل

كتبه: فيناياك سوريا سومامي

« هل تأثرت أعمالك الشعرية باستقلال أرمينيا؟

في ظل الاتحاد السوفياتي، كان من الصعب على الشاعر أن يكون معروفاً خارج روسيا. ولكن مع الاستقلال أصبح الشعراً يتمتعون بجمهور أوسع، والأهم من ذلك، هو أن الشعراً في أرمينيا يحظون باحترام كبير، وهذا بدوره يعني أننا نتحمل مسؤولية توجيه الأمة وشعبها في الاتجاه الصحيح. ولكن من المؤسف أن أرمينيا واجهت بعض المشكلات المباشرة بعد الاستقلال السياسي والاقتصادي. فكلما رأيت كفاح الناس فهم بالقلب دائمًا، لم أتمكن ببساطة من الكتابة عن الأمور التي لا صلة لها بالناس، ولذلك

تغير أسلوب الكتابة بالكامل. **N**

الصورة: مارين بيتروسyan: أسفل يمين الصفحة: منظر جوي لمدينة يريفان

Haut: Marine Petrossian; Bas: Vue aérienne de la ville d'Erevan

الفائزون من جميع أنحاء القارة، يمكننا مناقشة المشاكل الحالية، والشيء الوحيد الذي يمكننا من إيقاف أو تغيير مسار التراجع في شعبية الشعر هو من خلال الوصول إلى جمهور أكبر من القراء.

« تعمق مقالاتك بعنوان "الشعر المغاير" في فكرة إعادة تعريف الشعر الحديث. هل يمكن أن توضح لنا ذلك؟

عندما يكافح الناس من أجل كسب قوت يومهم، لن يكونوا الكثير من الأفراد حول التزيف والخداع، وأنا اتفق مع ذلك. ولذلك قررت الكتابة بطريقة تجعل القراء تستمتع بالكلمات لأنها تمثل أحوالهم وتعبر عن مشاكلهم الخاصة. وللهذا تعتبر قصائد محدودة المواضيع، فهي تتحدث عن الاهتمامات الملحة والتي تهم الناس بلغة بسيطة للغاية. كما أني لا أتفق مع الرأي الذي يصف الأشياء البسيطة على أنها ليست جميلة، فالفالفارق الصغيرة يمكن أن تقدم أكثر الخيارات تحقيقاً، وهذا ما أريد تسلیط الضوء عليه من خلال قصائدي.

« في الأوضاع الحالية، تكون فائدة الشعر في بعض الأحيان موضع شك. هل تعتقدين أنه يمكن إثبات عكس ذلك؟ في الحقيقة يعتبر هذا الوقت ليس مناسب لقراء الشعر. ففي وقت سابق، بيعت ما يقرب من 60000 نسخة من القصائد الشعرية، وهذا لا يعني أن الشعر يحظى بعدد كبير من القراء. ليومنا هذا، انخفض هذا العدد إلى حوالي 500. فلم تعد المجالات والصحف مهتمة بالقصائد المطبوعة و الورقية بعد الآن، حتى في الأقسام المخصصة للأدب. ولكن، مع الفعاليات التي تضم شعراء متعددين الجنسيات مثل فاك، وفعاليات الشعر الآسيوي، والمناقشات والحوارات التي يجريها

POETIC REINVENTION

Armenian poet and laureate Marine Petrossian has published several books in her definitive poetic style

TEXT BY VINAYAK SURYA SWAMI

■ Marine Petrossian has been associated with redefining the constricting boundaries around poetry, so that the verse can have a far greater participation. An artist laureate for UNESCO-Aschbergn and ardent supporter of truth and justice, her poems deal with the more pressing societal dichotomies in Armenia.

» In today's scenario, poetry's relevance is sometimes doubted. Do you feel that this can be reversed?

Truthfully speaking, these times are not very good for poetry in terms of readership. Earlier, even 60,000 copies sold would not mean a vast readership for a poet, today, that number has reduced further to around 500. The interest towards poetic verse has been on a general decline across the world. Magazines and newspapers are never interested in printing poems anymore, even in the sections dedicated to literature. But, with multi-national events like the Vak, a biennale of Asian

poetry, with discussions and recitals by laureates from across the continent, we can discuss the current problems. Reaching out to a greater audience is one of the only things that can help reverse or even stop this downward spiral.

» Your essay titled 'Antipoetry' delves into an idea that redefines modern poetry. Could you please elaborate?

As I said, When people are struggling to maintain their livelihood, they will not spare many thoughts on falsehood, personally, I agreed with that wholeheartedly. I started to write in a way that would let everyone associate with the words because it would be about their hardships, their own problems. My poems, therefore, have very few adjectives, they talk about the pressing concerns in a simpler language. I don't agree that simple things are not beautiful, the smallest of disparities can present the most complicated of choices

and that is what I want to highlight with my poems.

» Was your work, your poetry, affected by the monumental occurrence of Armenia's independence?

Under the soviet union, it was difficult for a poet to be known outside of Russia, but with independence came a wider readership. More importantly, poets in Armenia were regarded with immense respect which in turn meant that we had the responsibility of guiding the nation and its people in the right direction. As I saw the struggles of the people from one day to the next, I simply could not write about matters irrelevant to the people, because of the this I changed my writing style completely. **N**

Bottom: Dolls in Armenian national costumes in a flea market in Vernissage, Yerevan



DESTINATIONS

DÉCOUVREZ TOUS LES ENDROITS OÙ AIR ARABIA PEUT VOUS EMMENER

// DÉCOUVRIR
// S'EVADER
// EXPLORER

DESTINA- TIONS

DISCOVER ALL THE EXCITING PLACES THAT AIR ARABIA CAN TAKE YOU TO

DISCOVER //
ESCAPE //
EXPLORE //

القائمة المختصرة

استكشفوا الأماكن الممتعة التي
تأخذكم إليها العربية للطيران

استطلاع //
عطالت //
استكشاف //



CHÂTEAU DE VERSAILLES, FRANCE

Le palais a été construit au milieu du 17ème siècle sous le règne de Louis XIV.

L'opulence culmine à la Galerie des Glaces, une salle de bal de 75 m de long.

PALACE OF VERSAILLES, FRANCE

The palace was built in the mid-17th century during the reign of Louis XIV.

The opulence reaches its peak in the Galerie des Glaces (Hall of Mirrors), a 75-m-long ballroom.

قصر فرساي، فرنسا

بني القصر في منتصف القرن السابع عشر في عهد لويس الرابع عشر.

طبعي الجمال والرقي على قاعة المرايا. وهي قاعة احتفالات بطول 75 مترا

أمستردام الساحرة

أمستردام هي مدينة أوروبية مميزة تقام فيها العديد من الأنشطة الثقافية و يحيط بها ما يقارب ضعف طول قنوات البندقية والمباني التي تعود إلى القرن الثامن عشر

كتبه: باتانجالي بانديت

Incroqable AMSTERDAM

Avec près du double de la longueur des canaux de Venise et des bâtiments d'avant le XVIII^e siècle, Amsterdam est une ville européenne bien conservée et un foyer d'activités culturelles.

TEXT BY PATANJALI PUNDIT



■ Je suis allé à Amsterdam trois fois et je veux toujours y retourner. C'est un de ces endroits avec un charme et une attraction abondants à chaque coin qui vous en fait tomber amoureuse. Il y a beaucoup à faire dans les environs de la ville qui n'a rien à voir avec les sentiers populaires documentés à de nombreuses reprises.

Il n'y a pas de moment idéal pour se rendre à Amsterdam. Les étés offrent des journées ensoleillées avec de nombreux festivals et une foule nombreuse. Le printemps apporte une teinte multichromatique au paysage urbain. Je préfère voyager à Amsterdam en hiver pour échapper à l'activité touristique. Une des attractions hivernales est le Festival de la lumière lorsque la ville s'illumine après le coucher du soleil avec des installations créatives le long des canaux. Contrairement à son image populaire, Amsterdam est une plaque tournante de la haute culture. Les musées qui documentent des produits culturels esthétiques sont légion. ↳

لقد زرت العاصمة الهولندية Amsterdam ثلاث مرات قبل ذلك، وما زلت أريد العودة إليها فجأة. تعتبر Amsterdam واحدة من الأماكن الفليلة التي يتمتع كل ركن بداخلها بالسحر والجاذبية لدرجة تجعلك لا ترغب في مغادرتها فطلقاً. وهناك الكثير من الأنشطة الترفيهية التي يمكنك القيام بها في جميع أنحاء هذه المدينة الخلابة. يمكنك أيضاً استكشاف تراصها المعماري العريق الذي يتمتع بطابع فريد لم يترك مثله من قبل.

لا يوجد وقت مثالي في العام للسفر إلى Amsterdam، فالصيف هناك يتمتع بطقس مشمس ومشمس، وبصفة. وإنما الربيع هو أفضل موسم في Amsterdam، حيث تفتح الأزهار ذات الألوان الجذابة التي تحظى بالمدينة منظراً لا مثيل له. وبالنسبة لـ أفضل السفر إلى Amsterdam في الشتاء، رغم أنه مني في الابتعاد عن الزحام السياحي. ومن الأسباب الأخرى التي تدفعني لزيارة Amsterdam في الشتاء هو مهرجان الضوء المقام هناك في هذا التوقيت، حيث تضاء المدينة والمنشآت الإبداعية على طول القنوات بعد غروب الشمس. وخلافاً لطابعها الشعبي، تعتبر Amsterdam مركزاً تجارياً للغاية، و التي تبيان في المتحف التي توثق مدى جمال المنتجات الثقافية. ↳



OÙ MANGER

The Dutch Weed Burger Joint
Un restaurant où l'algue est la vedette. Situé dans le quartier Old West d'Amsterdam, derrière la Kinkerstraat, ce joint démiurge propose des plats de marque comme le Dutch Weed Dog (à base de seitan), des chips à la noisette, du seawarma, des milkshakes et des sweets (friandises).

Vermeer

Installé dans le NH Collection Amsterdam, le Barbizon Palace Hotel est idéalement situé à côté de la gare centrale. Récemment rénové, le décor minimaliste du restaurant est très moderne avec des luminaires électriques et des chaises baquets simples mais confortables.

Les connaisseurs d'art trouveront à Amsterdam des collections d'art comparables à celles de Paris. Museumplein (place du musée), au sud du centre d'Amsterdam, abrite trois des musées les plus visités aux Pays-Bas : le Rijksmuseum, le musée Van Gogh et le Musée d'art moderne Stedelijk, entre autres. Ayant appris ma leçon une fois, j'achète des billets à l'avance en ligne échappant ainsi aux longues files d'attente qui serpentent à l'extérieur surtout pendant les mois d'été. La carte I AMsterdam permet d'accéder gratuitement à certains des grands musées. Pieter Cornelisz Hoofstraat est la rue commerçante la plus chic de la ville, voisine au Museumplein. Tout voyage à Amsterdam est incomplet sans la cuisine de rue néerlandaise. Les patatjes ou frites sont croustillantes et des frites épaisses avec des garnitures variées sont à ne pas manquer. Velminckx, mon échoppe traditionnelle préférée près de Spui sert de délicieux patatjes bien chauds. ↳

وهناك سيد خبراء الفن مجموعات فنية في Amsterdam ظاهري المجموعات الفنية الموجودة في باريس. وتضم (ساحة المتحف)، إلى الجنوب من وسط Amsterdam ثلاثة متاحف من أكثر الأماكن السياحية التي تستحق الزيارة في هولندا: متحف ريجكس، ومتحف فان جوخ، ومتحف استيدليجك للفن الحديث، وغيرها الكثير. بعد أن تعلمت من زياراتي السابقة، قررت أن أقوم بشراء تذاكر المسار السريع عبر الإنترنت لكي أبعد عن الوقوف في الطوابير الطويلة الموجودة في أشكال المتاحف خاصة خلال أشهر الصيف. توفر بطاقة "آي Amsterdam" الدخول إلى بعض المتاحف العامة مجاناً. ومن بين تلك المتاحف متحف "فيوزيم بلين" الذي يتم الدخول إليه من شارع بيتر كورنيلز هوف ستريت، وهو أشهر شارع للتسوق في المدينة. ولن تكتمل أي رحلة إلى Amsterdam دون تدفق طعام الشارع الهولندي. ومن أشهر الوجبات السريعة التي يمكنك تناولها هناك هي وجبة الباتاتيس أو الفريتس فرايز المقرمشة والسمكية والمغطاة بطبقات الجبن المختلفة. ويعتبر مطعم فيلمينيكس، الذي يقع بالقرب من حي سبوي وهو عن أقدم المطاعم المميزة التي تقدم تلك الوجبات، كما أنه من الأماكن المفضلة التي تقدم وجبات باياتاج باتاجونات على اللذة.

Page de couverture : Les beaux canaux d'Amsterdam ; **Ci-contre :** Bâtiments anciens traditionnels ; **En haut :** Sur le pont Staalmastersbrug, les amants déposent leurs cadenas d'amour sur le pont; **En bas :** Des vélos garés devant une façade décorée de graffitis avec un autoportrait de Vincent Van Gogh

الصفحة الافتتاحية: القنوات الجميلة في Amsterdam ;
المقدمة المقابلة: المباني القديمة التقليدية؛ **بالجزء أعلى هذه الصفحة:** عشاق يضعون أنقاض الحب على جسر استالموسنيرسبريج **بضع العاشقين** **أناقةهم على الجسر** **أسفل الصفحة:** دراجات متوفقة أمام واحدة ممزخرفة على الجدران مع صورة شخصية لفنستن فان جوخ





Une activité incontournable et ma préférée est la visite de la fabrique de diamants de Gassan. Avec une histoire de polissage et de commerce du diamant vieille de 400 ans, Amsterdam est également connue comme la Ville des diamants. Vous pouvez regarder les hollandais polir, tailler et produire des diamants exquis exportés dans le monde entier, y compris la « coupe Amsterdam » et l'extraordinaire « coupe Gassan 121 » avec 121 facettes pour un seul diamant. En bonus, le tour gratuit peut facilement être effectué via les bus Hop on Hop off répartis dans toute la ville. Une visite VIP vous emmène dans l'atelier où des horlogers certifiés Rolex créent les montres de luxe.

لا تكتمل أي رحلة إلى أمستردام بدون تذوق طعام الشارع الهولندي.

ومن الأنشطة السياحية التي يمكنك القيام بها والتي تعتبر من الأشياء المفضلة لدى هي القيام بجولة داخل "مصنع الماس غسان". ويبلغ تاريخ هذا المصنع 400 عام في مجال تلميع الماس وتداره. وتعرف أمستردام أيضًا باسم مدينة الماس. وهناك يمكنك مشاهدة مدى الحرفة الهولندية في تلميع وقطيع وإنتاج قطع رائعة من الماس تم تصديرها في جميع أنحاء العالم بما في ذلك "صقل أمستردام" وصقل وقطيع "تسان 121" الاستثنائي مع 121 وجهاً من اللamas الواحد. وبأي أسلوب جزء في الجولة المhanie التي يمكن الوصول إليها بسهولة عبر حافلات هوب أون هوب الموجودة بسهولة في جميع أنحاء المدينة. هناك جولة خاصة لكتاب الشخصيات تأخذك إلى ورشة العمل حيث يقوم صانعوا ساعات رووكس المعتمدون بتصنيع الساعات الفاخرة.



Ci-contre : Scène dramatique du printemps à la ferme des tulipes; En haut : Des chaussures en bois colorées au célèbre Bloemenmarkt; Gauche : Boutiques de souvenirs au célèbre Bloemenmarkt

الصفحة المقابلة: مشهد ربيعي درامي في مزرعة التوليب، أعلى الصفحة: أحذية خشبية ملونة في سوق بلومين الشهير؛ يسار الصفحة: محلات تبيع الهدايا التذكارية في سوق بلومين الشهير



Les canaux d'Amsterdam bordés d'arbres et parsemés de plus de mille bâtiments monumentaux offrent les vues les plus instagrammables de la ville. Creusés à l'âge d'or hollandais, les canaux presque parallèles de Herengracht, Prinsengracht et Keizersgracht, forment des cercles concentriques autour du Grachtengordel (quartier du canal). Les canaux du XVIIe siècle, tel le Jordaan, ont été classés au patrimoine mondial de l'UNESCO il y a près d'une décennie. Les canaux représentent également une méthode d'observation alternative de la ville. Les 75 minutes de croisière en bateau de luxe m'ont offert une vue pittoresque sur un paysage architectural diversifié et un moment de détente.

المطاعم والمقاهي

دوتش ويد برج جوينت
يقدم مطعم سوجنيريز أطباق الأعشاش البحرية المميزة. يقع هذا المطعم في الحي الغربي القديم في أمستردام خلف شارع كنجرستريت، ويقدم أطباقاً مميزة مثل دوتش ويد (المصنوع من بيتات السيتان)، دوج (ورقائق إرافق البندق، والشاورما، والميلكشيكس، والحلوي اللذيذة).

فيرمير
يقع مطعم فيرمير في فندق إن إتش كولكشن أمستردام باريزيون بالاس في موقع مميز بجوار محطة سنتراال. تم تجديد المطعم مؤخرًا، وتغيير ديكوره المطعم التقليدي إلى ديكور آخر حديث للغاية، وإضافة انتقائية وكراسى بسيطة مريحة.

Il existe de nombreuses façons d'explorer cette belle ville très piétonne. Le mieux est simplement de se promener à pied, comme le font les locaux, et d'en tomber amoureux. Je suis une heureuse victime !

تتوارد قنوات أمستردام التي تصطف على جانبها الأشجار وأكثر من ألف مبنى من المباني الأثرية التي تتمتع بأروع الإطلالات على المدينة. وقد حفرت هذه القنوات المائية خلال العصر الذهبي الهولندي، وقنوات هارن غراخت، وبرنسينغرافت، وكيرزجرافت التي تجري بالتواري مع بعضها البعض، وتشكل دوائر متعرجة حول منطقة القناة إلى جانب قناة جورдан، وقد تم إضافة القنوات التمايزية التي تعود إلى القرن السادس عشر إلى القرن التاسع عشر كموقع للتراث العالمي للليونسكو منذ ما يقرب من عقد من الزمان. وتقدم القنوات أيضًا طريقة بديلة ومذهلة لمشاهدة المدينة بعيون مختلفة تماماً عن التجول سيراً. وقد قمت برحلة بحرية لمدة 75 دقيقة فيقارب الفاخر، واستمتعت بإطلالة جذابة على المناظر المعمارية الساحرة للمدينة.

وهناك العديد من الطرق لاستكشاف هذه المدينة الجميلة، وأفضل طريقة هي التجول داخلها سيراً على الأقدام من خلال المسارات المخصصة للمساحة مثل السكان المحليين وغيرهم من الزوار الذين يبحرون في غرام هذه المدينة الجميلة.

Amazing Amsterdam

With almost double the length of canals than Venice and pre-18th century buildings, Amsterdam is a hotbed of cultural activities



■ I have been to Amsterdam three times and I still want to go back. It's one of those places with abundant charm and attraction at every corner that makes you fall in love with it. There is much to do in and around Amsterdam that does not include traversing the well-known paths documented on numerous occasions. There is no perfect time to travel to Amsterdam. The summers offer bright sunny days with numerous festivals and substantial crowds. Spring brings with it a multi-chromatic hue to the cityscape. I prefer to travel to Amsterdam in winters to escape the touristy activity. Another reason to visit Amsterdam in winters is the light festival when the city lights up after sundown with creative installations along the canals.

Any trip to Amsterdam is incomplete without a taste of the dutch street food. Patatjes or frites are crispy and thick fries with various toppings are a must have. Velminckx, an old school hole-in-the-wall near Spui is one of my favourite places that serves piping hot delicious patajes. Another must have dutch food are stroopwaffles, available all over the city.

Netherlands has always been associated with tulips with the flower featuring extensively in Dutch Golden Age paintings. The floating flower market, considered to be one of its kind, on the Singel canal offers a colourful sight of tulips, germaniums and a variety of other flower genuses in the city. On one of my visits to Amsterdam, the



anthophilous me decided to hop on a train to Keukenhof gardens. Also known as the Garden of Europe, the fields of Keukenhof are located forty minutes from Amsterdam towards Leiden. A friend had suggested the direct entry ticket that gave me a skip the line access to the fields and what a garden it was! A picturesque spectacle! Rows upon rows of vibrant, variegated flowers from tulips to hyacinths with overpowering fragrances. In addition to the well manicured fields, there are various pavilions with decorative and imaginative arrangements.

Contrary to its popular image, Amsterdam is a hub of high culture. There is no dearth of museums here those documenting aesthetic cultural

products. Connoisseurs of art will find art collections in Amsterdam rivalling those of Paris. Museumplein (Museum square), south of central Amsterdam houses three of the most visited museums in Netherlands: the Rijksmuseum, the Van Gogh museum and the Stedelijk museum of Modern Art, amongst many others. Having learnt my lesson once, I now pre-buy fast track tickets online skipping the long serpentine queues that form outside especially during the summer months. The I AMsterdam card offers entry to some of the important museums for free. A must do activity and my personal favourite is the Gassan Diamond Factory tour. With a 400 year old history of diamond polishing and trading, Amsterdam is also known as the

City of Diamonds. Watch the dutch hard at work polishing, cutting and producing exquisitely cut diamonds exported all over the world including the 'Amsterdam cut' and the extraordinary 'Gassan 121' cut with 121 facets to a single diamond.. The best part, the tour is free of cost and can be easily reached via the Hop on Hop off buses. There is a special VIP tour that takes you through the workshop where certified Rolex watchmakers create the luxurious watches. **N**

This page top: Beautiful sunrise on the famous canals of Amsterdam; **Opposite Page top:** The Amstel river and night view of beautiful Amsterdam city; **Opposite Page bottom:** Wooden windmill souvenir in Amsterdam

جنة المغرب

شفشاون هي مدينة مغربية ساحرة تشتهر بمبانيها الملونة بالألوان الزاهية وتقع خلفها جبال الريف الشامخة في شمال غرب المغرب، وتتمتع بمناظرها الطبيعية الساحرة الأكادرة، وتحمّن زوارها تجربة سياحية فريدة!

كتبه: أرشي ب

Un ciel D'AZUR

Petite ville cachée parmi les montagnes du Rif dans le nord-ouest du Maroc, Chefchaouen, avec ses murs et ses portes peints dans diverses teintes de céruleen, est ce dont tout voyageur peut rêver.

TEXT BY ARCHIE P



■ Moulay Ali ibn Rachid al-Alami a posé les fondations de Chefchaouen comme une kasbah pour se défendre des invasions du nord à la fin du XVe siècle. Au fil du temps, la région a été colonisée par des morisques cherchant un refuge contre la Reconquista espagnole et les Berbères Ghomara. Chaouen, comme l'appellent les locaux, est devenue une partie du Maroc espagnol dans les premières décennies du XXe siècle, mais a été retournée au Maroc après son indépendance en 1956. La plupart des Marocains parlent l'arabe et le français, mais ici, dans le Rif, le français est remplacé par l'espagnol, de même pour l'architecture. Le nombre de touristes s'est accru ces dernières années, mais l'activité commerciale n'est pas encore touchée.

Après presque deux semaines de conduite à travers les paysages variés du Maroc, mon séjour à Chefchaouen était le moment de détente dont j'avais besoin pour terminer mon voyage. ➤

■ وقد وضع مولاي علي بن راشد العلami أسas مدينة شفشاون كقصبة شمالية للدفاع عن الخروقات في أواخر القرن الخامس عشر الميلادي. مع مرور الوقت، استقر في هذه المنطقة الموريسيكوس الذين يبحثون عن ملجأ من حروب الاسترداد الإسبانية ومن طوائف البربر المحليين الذين كانوا يتقدرون إلى هذه المنطقة. وقد أصبحت شفشاون، كما يطلق عليها السكان المحليون، جزءاً من منطقة المغرب الأقصى في العقود الأولى خلال القرن الاستقلال، لكنها عادت بعد ذلك إلى المغرب بعد استقلاله في عام 1956. وتحدث معظم السكان المحليين في المغرب بالعربية والفرنسية ولكن هنا في منطقة الريف التي يتم فيها استبدال اللغة الفرنسية بالإسبانية، كما هو الحال في الهندسة المعمارية. ومن الواضح أن المدينة شهدت ارتقاء في استقبال عدد السياح في السنوات الأخيرة، ولكن لا يزال معظمها غير متاثر بالنشاط التجاري القائم في هذه المنطقة.

بعد قرابة أسبوعين من السير والتجول في وسط المناظر الطبيعية المحمولة الموجودة في المغرب، وأصبحت إقامتي في مدينة شفشاون الساحرة ذات الجاذبية الريفية من أكثر الأوقات المرحة والممتعة التي قضيتها في رحلتي المميزة إلى هناك. ➤



Page d'ouverture : Vue aérienne de Chefchaouen; **En haut :** Belle vue sur la place de la ville bleue; **Cette page en bas :** Gros plan d'une lanterne marocaine; **Ci-contre :** Détails architecturaux traditionnels marocains à Chefchaouen

الصفحة الافتتاحية: منظر جوي لشفشاون؛ أعلى هذه الصفحة، منظر جميل لساحة المدينة الزرقاء؛ أسفل هذه الصفحة، صورة مقربة لランطنة مغربية؛ **الصفحة المقابلة:** تفاصيل معمارية مغربية تقليدية في شفشاون

La médina est l'un des plus beaux sites de cette ville montagneuse et il m'a fallu une journée entière pour explorer ses merveilleuses ruelles. Nichée confortablement entre les montagnes du Rif et au loin des circuits touristiques, la vie y est beaucoup plus lente. Les montagnes Tisouka et Megou se dressent au-dessus de la ville comme deux cornes et lui donnent son nom berbère de Chefchaouen (« observez les cornes »). Les nuances de bleu entourées de forêts luxuriantes et de l'air frais de la montagne invitent à la découverte de la beauté du milieu naturel. Contrairement au reste du Maroc où le marchandage est un art incontournable, Chefchaouen propose des produits d'artisanat local à des prix raisonnables. Peu importe l'allée dans laquelle vous vous trouvez, vous aboutirez sur la place Uta el-Hammam. C'était un monde à part où le bourdonnement de la vie quotidienne et les produits colorés du bazar contrastaient avec le bleu homogène et les verts sereins. ➤

Nichée confortablement dans les montagnes du Rif et à l'écart du circuit touristique, la vie est plus lente à Chefchaouen

تعتبر مدينة شفشاون القديمة واحدة من أجمل المعالم السياحية في المنطقة الجبلية واستغرقت معي يوم كامل لاستكشاف ممراتها الرائعة التي مكنتني من التعرف أكثر على المنطقة. تقع شفشاون في مكان مميز ومثالي بين جبال الريف التي تبعد عن المنطقة السياحية، وتسير الحياة هناك على نبض هادئ، وقد اشتقت مدينة شفشاون اسمها من منطقة جبال تيسوكا ومجو الريفية المحيطة التي تشبه قرني من قرون نشوابن أو الماعز، وتقع المدينة بين "منطقة على شكل القرن"، ومن هنا جاءت تسميتها، وتحيط بالعديد من المنازل الزرقاء اللون الغابات الخضراء التي يحيط بها جمال البيئة الطبيعية الخلابة. وبتميز وسط المدينة بأنه على عكس المدن الكبرى في المغرب، حيث تتميز شفشاون بقدر من الهدوء نوعاً ما، مما يسمح للمتسوقين بالتجول في أي وقت فراغهم دون أن يضغط عليهم أحد من الباعة لشراء البضائع، وهناك مجموعة رائعة من السلع المعروضة في الأسواق مثل المنتجات الحرفية اليدوية الرائعة بأسعار مناسبة. ومن الأمانات الأخرى المفضلة لدى في مدينة شفشاون هي ساحة أوينا الحمام، وتتميز هذه الساحة بأنها عالماً بذاتها بالحياة اليومية والمنتجات الملونة الزاهية للبازار التي تتناغم مع المنازل الزرقاء والطبيعة الخضراء ➤ العادة.





J'ai décidé de prendre un petit tajine dans l'un des nombreux cafés présents. Me sentant revigoré, j'ai décidé d'explorer l'ancienne kasbah. Avec un droit d'entrée de 10 dirhams, est facilement accessible depuis la place et offre une vue imprenable sur la ville tout en offrant une leçon incroyable sur sa riche histoire.

Si vous êtes au Maroc, visitez cette ville souvent ignorée. Asseyez-vous dans un café en terrasse, sirotez un thé à la menthe ou, comme mon chauffeur l'a appelé, le whiskey berbère, et admirez la frondescence luxuriante des deux sommets qui bordent cette perle bleue du Maroc. La population locale est un enchantement avec leurs sourires omniprésents et les indications utiles qui vous conduiront à certaines des meilleures expériences. ➤

تقع شفساون وسط جبال الريف

توجد العديد من المقاهي في شفساون، لذلك قررت أن يكون العداء عبارة عن طبق طاجين صغير في أحد المقاهي. وبعد تناول الطعام

شعرت بالحيوية، وقررت استكشاف منطقة القصبة القديمة. ويمكن الوصول إليها بسهولة من الساحة برسم دخول يصل إلى 10 دراهم، وتوجد هناك

مناظر مذهلة للمدينة أعتقدتني مدهشة

عن تاريخ مدينة شفساون الغنية والعرقية.

وإذا كنت في رحلة إلى المغرب، ينصح بأن لا تهمل زيارة هذه المدينة الجميلة، فهناك يمكنك الحصول على أسطح أحد المقاهي، واتتساء الشفاف بالنظر إلى أو كما أطلق عليه سائق سيارتي، الويسيكي البريوري، إلى جانب الاستمتاع بالمناظر الخضراء الخلابة التي تلوح للقائمين اللتان تحضنان هذه اللؤلؤة الزرقاء المغربية التي لا مثيل لها. ➤



Page opposée : Vendeur ambulant de tapis près de son magasin ; **En bas de la page opposée :** Vendeur ambulant de tapis près de son magasin; **Ci-dessous :** Colorants à vendre dans une rue de la médina de Chefchaouen; **En bas de la page :** tramway moderne à Dresde

أعلى الصفحة المقابلة: بائع سجاد بالقرب من متجره في الشارع؛ **أسفل الصفحة المقابلة:** بائع سجاد بالقرب من متجره في الشارع؛ **هذه الصفحة في الأسفل:** ملونات للبيع في شارع في مدينة شفساون؛ **أعلى الصفحة:** مقهى في مدينة شفساون الجميلة

Chefchaouen est un paradis pour les randonneurs ; elle propose des randonnées de plusieurs durées allant de la demi-journée à la journée ou même à plusieurs jours. J'ai décidé de faire le trek le plus populaire de la Vallée d'Akchour. La vallée naturelle d'Akchour se trouve à 45 minutes en voiture de Chaouen et compte deux randonnées majeures : l'une menant au Pont de Dieu et l'autre aux cascades. N'étant pas matinal, je n'ai pas pu faire les deux treks à temps, alors j'ai décidé de marcher jusqu'au Pont de Dieu. C'était une pente raide sans panneaux de signalisation, mais la vue depuis le sommet était à couper le souffle. La verdure luxuriante des montagnes du Rif contraste avec les clichés marocains des dunes dorées du Sahara et des kasbahs de couleur sable. Ensuite, j'ai couronné le tout, cette région n'est pas touristique. Je n'ai rencontré qu'un couple sur mon chemin. Il m'a fallu presque 40 minutes pour terminer la randonnée, mais quelle randonnée ! Les vues du Pont de Dieu étaient exquises. Sans aucun doute, la randonnée était mon moment préféré au Maroc. ➤

تعتبر مدينة شفساون مقصدًا جذاباً للمتنزهين، وتقدم عدداً من الرحلات التي تتبع من نصف يوم أو يوم واحد أو حتى عدة أيام، لذلك قررت أن أذهب لقضاء واحدة من الرحلات الشعبية إلى وادي أقشور، يقع وادي أقشور

الطبيعي على بعد 45 دقيقة بالسيارة من مدينة شفساون، ويتميز برحلتين رئيسيتين: واحدة تؤدي إلى جسر الله والآخر إلى الشلالات، ونظراً لعدم تمكنى من القيام ببرحلة مبكرة إلى هناك، لم أتمكن من تنفيذ كلا الرحلتين في الوقت المناسب، لذلك قررت استكشف جسر الله، كان الجسر يقع على ارتفاع حاد وبدون أي لافتات مثل أي مكان آخر، ولكن كان المنظر من أعلى يستحق المشاهدة.

إن الخضار المورقة لجبال الريف تتناقض بشكل صارخ مع الكليشيهات المغاربية لكنابن الصحراء الذهبية الملونة، وعلى الرغم من كل ذلك، تعتبر هذه المنطقة خالية من السياح، فعندما صعدت إلى الأعلى لم أجد 40 دقيقة لإكمال الصعود إلى أعلى ارتفاع للجسر، ولكنني تأكدت في النهاية أن المنظر الذي رأيته من أعلى الجسر يستحق كل هذا العناء، وقد كان الوقت الذي قضيته فوق هذا الجسر المرتفع من أكثر هو الأوقات المفضلة التي قضيتها في المغرب لأنها مكنتني من الاستمتاع بالمناظر الجميلة للمدينة الهدئة في وقت واحد. ➤

An azure heaven

With walls and doors painted in various shades of cerulean, Chefchaouen, hidden amongst the Rif mountains in North-West Morocco, is everything a traveller can ask for



The foundation for Chefchaouen was laid by Moulay Ali ibn Rashid al-Alami, as a Kasbah to defend against invasions from the north in the late fifteenth century. Over time, the area was settled in by Moriscos and Jews seeking refuge from the Spanish Reconquista and the local Ghomara Berbers. Chaouen, as it is called by the locals, became a part of Spanish Morocco in the early decades of the twentieth century but was returned to Morocco after its independence in 1956. Most locals in Morocco speak Arabic and French but here, in the Rif region French is replaced by Spanish, as is the architecture. The town has clearly seen a rise in tourists in recent years but it's still mostly untouched by commercial activity.

After almost two weeks of driving through the omnifarious landscapes of Morocco, my Chefchaouen sojourn was just the relaxing time I needed to end my trip with.

One of the most beautiful sights in the mountainous city is the Medina and it takes me an entire day exploring the wonderful lanes that dissect the area.

Nestled cozily between the looming Rif mountains and away from the tourist circuit, life moves at a much slower pace here. The mountains Tisouka and Megou rise over the town like two horns and give the town its Berber name Chefchaouen ("watch the horns"). The numerous shades of blue surrounded by the lush green forests and the fresh mountain air beckons one to discover the beauty of the natural milieu. The local population is a delight with the ever-present smiles and helpful directions that take you to some of the best experiences.

I decided to explore the old Kasbah. With a 10 dirham entry fee, it's easily accessible from the square and offers amazing views of the city while giving an amazing lesson in its rich history.

Chefchaouen is a hiker's paradise that offers a number of treks ranging from half day, one day or even multiple days. I decided to go for the most popular trek to Akchour valley. The Ackhour natural valley is a 45 min car ride away from Chaouen and has two major hikes: one that leads to the God's Bridge and the other to the waterfalls. Since I couldn't

get an early start I couldn't get both treks done in time so I decided to hike over to the God's Bridge. It was a steep hike with no signboards to be found anywhere but the views from the top were simply breathtaking. The lush verdure of the Rif mountains is in stark contrast to the Moroccan clichés of the golden Sahara dunes and sand coloured kasbahs. And to top it all off, this region is tourist free. I came across only one couple on the same hike as me. It took me almost 40 minutes to complete the hike but what a hike it was. The views of the God's bridge were exquisite. Without a doubt, the hike was my favourite time in Morocco. If you are ever in Morocco, do visit this oft ignored town. Sit on a rooftop cafe, sip some mint tea or as my driver called it, Berber Whisky and enjoy the views of lush frondescence of the twin peaks that nestle between them this blue pearl of Morocco. **N**

This page top: Colourful handicraft in a little shop in Chechaouen; **Opposite page:** Beautiful streets of the blue city Chefchaouen, Morocco

48 heures à Birmingham

Avec des quartiers multiethniques, une atmosphère agréable et raffinée et une scène culinaire vibrante, cette ville donne aux voyageurs toutes les raisons pour une visite

TEXTE PAR MAXIMILIAN SCHMIDT



48 ساعة في برمنغهام

مزيج غني من الثقافات المختلفة التي يتم تقديمها بشكل متنا gamm في جميع أنحاء المدينة

كتبه: ماكسيمiliان سكميت

■ La gare de New Street est à 90 minutes de Londres et je suis agréablement surpris par l'activité ! Pour ma première visite, la majorité des suggestions se sont portées sur les longs canaux rénovés de Brindleyplace. L'ambiance ici propulse et est celle d'un esprit libéré. Les locaux sont nombreux, dans un contraste réconfortant par rapport à la forte densité touristique de Londres. La ville offre une scène artistique et culturelle florissante et de nouvelles galeries jaillissent souvent dans des lieux inattendus, comme dans une ancienne fabrique de crème anglaise ou au sommet d'un théâtre. Je suis impatient d'explorer la charmante architecture antique et contemporaine, les musées et les marchés, les cafés et les pubs, ainsi que la gastronomie aux multiples facettes pour stimuler mes sens avec la signature locale « Brum »

وصلت إلى محطة زيو ستريت الحيوية في خلال 90 دقيقة من لندن وأناأشعر بالحماس، فأنا أزور مدينة برمونثام للمرة الأولى. وقد أشار علي أحد الأشخاص أن أبدأ باستكشاف هذه المدينة من خلال التجول حول القنوات المائية الطويلة التي تم تجديدها في برمنثام بلبس لأنصرف أكثر عن الاتجاهات والأماكن. تتمتع هذه المدينة بأجواء مرحة ممتعة وهذا ما لم يستهه من خلال مقابلة العديد من السكان المحليين، حيث استطاعت هذه المدينة أن تعمل على إعادة إحياء التنا gamm مع المناطق السياحية الكبيرة في لندن. وتقديم هذه المدينة مشهدًا فنيًا وثقافيًا مزدهرًا مع صالات عرض جديدة تنتشر بين الحين والآخر، وكان أحدها مبني قطاع الإعلام والفنون في مصنع كوكسارد السابق والذي أصبح الآن بمثابة المركز الإبداعي والثقافية للمدينة. وإنني أطلع في جولتي هذه إلى استكشاف العديد من المتاحف المعمارية القديمة والأسواق والمcafahy والحانات، وتجربة أطباق المدينة المميزة والمتحدة الأوجه "برم" كما يطلق عليها محليا.

OÙ RESTER SAINT PAULS HOUSE

L'hôtel donne sur un magnifique parc à proximité du centre-ville. Il dispose de

34 chambres fraîches, belles et contemporaines, dégageant une atmosphère très chaleureuse et

accueillante. La décoration de son restaurant est dans un style industriel très intéressant.

أماكن الإقامة سانت بولس هاوس

سانت بولس هاوس

يقع الفندق بالقرب من الودية، يتميز بـ كور مطعم الفندق بـ كمالات رائعة حديقة خلابة، ويكون الفندق من ٣٤ غرفة حديثة ومختلفة مصممة على الطراز الصناعي، وجميلة ومعاصرة، ويمنج

JOUR 1

Matin

Après un copieux petit-déjeuner composé d'œufs Benedict, de « frites » et d'un café du Yorks Bakery Café sur Stephenson Street, je me dirige vers le Birmingham Museum and Art Gallery pour découvrir son remarquable assortiment d'œuvres et d'objets d'art de portée internationale. Outre les bijoux et les beaux-arts, le musée présente des expositions sur l'histoire, l'archéologie et l'industrie. La section des beaux-arts abrite des peintures et des sculptures du XIV^e au XX^e siècle. Tout au long de la matinée, je parcours les 40 salles remplies de démonstrations illustres du monde entier, perdu dans la contemplation des magnifiques expositions. Chacune d'elle semble plus élaborée que la précédente et raconte une histoire merveilleuse dans laquelle vous vous perdez.



اليوم الأول

في الصباح

OÙ MANGER

Bodega : Si vous recherchez de la nourriture de rue latino-américaine dans une atmosphère agréable, vous êtes au bon endroit.

Chung Ying : Une cuisine cantonaise authentique qui vous transportera dans les rues animées de la Chine et vous fera désirer plus.

Page de couverture : Université de Birmingham; **Cette page :** Une soirée au célèbre canal de Birmingham; **En haut de la page opposée :** Les ponts britanniques emblématiques à Birmingham; **Page opposée en bas :** Vue de la statue dorée de Boulton, Watt et Murdoch sur la place du Centenaire

الصفحة الافتتاحية: جامعة برمينغهام، هذه الصفحة، قناة برمينغهام الشهيرة في المساء، أعلى الصفحة المقابلة.
الجسر البريطاني الشهير: على القناة برمينغهام، أسفل الصفحة المقابلة.
الصفحة المقابلة: صورة لتمثال بولتون الذهبى، وتمثال وات وتمثال ماردوخ في الساحة وتمثال ماردوخ في الساحة المئوية



Après-midi



بعد الظهر

Je me suis ensuite dirigé vers un café pour prendre mon déjeuner. Je me suis régaler avec mon sandwich au blé complet et mon thé glacé tout en appréciant la vue magnifique. Je commence mon shopping par le fameux magasin Selfridges, dont la façade est en « papier-bulle », avant de me rendre dans les nombreux magasins qui font de Birmingham destination de mode exclusive. Les noms des armuriers gravés au-dessus des portes sont particulièrement intrigants ! Je me dirige vers l'Oasis, un centre commercial basé sur le Brum et parviens à me contenter de quelques souvenirs et vêtements. La rénovation, le renouvellement et la construction à grande échelle se poursuivent à un rythme soutenu dans la deuxième plus grande ville de Grande-Bretagne. Le « Plan de Grande Ville » de la ville vise à restaurer les bâtiments emblématiques à leur gloire passée.

Soirée

Un fan de la télévision britannique comme moi ne pouvait s'empêcher de visiter certains des lieux emblématiques présentés dans les meilleures émissions de télévision pour gangsters des banlieues de Birmingham, tel que Peaky Blinders. Parmi ces lieux, je décide de faire une promenade autour de Five Points Sount et de Vulcan Park où je visite la belle fontaine du conteur, de laquelle je dois m'éloigner à contre-cœur alors que je me sens dériver vers une autre époque. De là, je me suis dirigé vers Bennett's Hill, qui pourrait vraisemblablement être le centre de la vie nocturne de Birmingham. Les gens étaient plus amicaux et étaient toujours ravis de signaler le prochain endroit que je devrais visiter. La plupart des endroits servaient une grande variété de collations et certains des milk-shakes les plus épais que j'ai jamais eu, à la fois copieux et délicieux.



في المساء

أيني محجب بمتابعة التلفزيون البريطاني، قررت أن أقوم بزيارة بعض المواقع الشهيرة التي ظهرت في أفضل برامج الأكشن التلفزيونية، والتي تم تصويرها في بيرمنغهام مثل برنامج بيكي بلاندز، على سبيل المثال. تم تصوير بعض هذه البرامج في الواقع في مدن مختلفة. وقررت أيضًا أن أحول في خمس أماكن من بينها حديقة فولكان لأзор نافورتها الجميلة وشعرت بأن هذه الحديقة تأخذني بعيدًا إلى حقيقة أخرى من التاريخ. من هناك بدأت في التوجه نحو منطقة بينتس هيل والتي يمكن أن تكون مركزاً للحياة الليلية في بيرمنغهام. وأمر على مختلف الأنדרية الموسيقية التي تعزف ألحان الجاز أو الألحان الهيفي ميتال الصاحبة الشهيرة. وتقدم معظم هذه الأماكن أيضًا مجموعة متنوعة من الوجبات الخفيفة الشهية. لقد قابلت الكثير من الأشخاص السوددون للغاية، والذين كانوا سعداء للغاية لترشيحهم المكان التالي الذي ينبغي أن أزوره.



المطاعم والكافيهات

بوديجا: يقدم هذا المطعم طعام الشارع الأمريكي اللاتيني في جو هادئ ومميز.

شاج ينج: يقدم الطعام الكانتوني الذي سينقلك إلى شوارع الصين الصاخبة، ويجعلك ترغب في تذوق المزيد منه.

Ci-contre : Le système de canaux de Birmingham; **Cette page :** Détail du centre commercial Bullring à Birmingham; à gauche: Le centre commercial Grant Central situé dans le centre-ville de Birmingham

هذه الصفحة: تفاصيل مركز تسوق بولرينج في بيرمنغهام؛ **أعلى:** مركز جرانت سنترال للتسوق في وسط مدينة بيرمنغهام؛ **الصفحة المقابلة:** نظام القناة من بيرمنغهام



JOUR 2

Matin

La journée est belle et bien que je ne suis pas un promeneur matinal, je ne peux pas m'empêcher de marcher le long d'un des sentiers de la grille des canaux. Je m'arrête au Birmingham Repertory Theatre - plus communément appelé The Rep - pour un petit-déjeuner anglais complet au restaurant Marmalade. Après environ 30 minutes de bonheur gastronomique non-stop, je suis enfin prêt à partir pour la galerie Ikon voisine dont l'entrée est gratuite. J'entre dans ce bâtiment néo-gothique et passe la matinée à observer les différentes formes de médias. L'attraction incontournable était la bibliothèque ultramoderne de Birmingham, dotée de plus de 160 ordinateurs et d'un amphithéâtre, conçue par Francine Houben et présentée sous la forme d'une structure entièrement composée de cadeaux emballés dans un emballage cadeau.



اليوم الثاني

في الصباح

يبدو اليوم جميلاً، وبالرغم من أنني لست من النوع الذي يحب الخروج من السرير في الصباح الباكر للتنزه، إلا أنني لا يمكنني إلا أن أفعل ذلك في هذه المرة، لذلك قررت القيام بنزهة على طول أحد مسارات القناة. وتوقفت أمام في مسرح ذخيرة بيرمنغهام -المعروف أكثر باسم مسرح الذخيرة. بعد ذلك قررت تناول إفطار إنجلزي متكامل في مطعم مارمالاد، وبعد 30 دقيقة من الإفطار، قررت أن أمشي نحو هذا المبني القوطى الجديد، وفي المعرض شاهدت العديد من الصحفيين والإعلاميين. ومن المعالم التي كنت دربها للغاية على زيارتها هي مكتبة بيرمنغهام التي صممها فرانسين هوبن، والتي تميز بمعظمها الخارجي المصنوع بالكامل من الخالق الذي تعلق بيدها. وتضم هذه المكتبة أكثر من 160 جهاز كمبيوتر ومسرح، ومتر الساعة سريعاً داخل المكتبة، وانجهت بعد ذلك إلى عالم كاديوري وشتربت بعض الحلوي.



Après-midi

Le scénario culinaire de Birmingham est sans pareil et propose une gamme variée de restaurants de toutes les régions du monde. Les plus remarquables sont les restaurants étoilés Michelin, qui exigent une réservation à l'avance et une tenue de soirée pour les menus complexes, mais ils pourraient vous coûter une petite fortune. J'ai réservé à la Bodega Cantina sur Bennett's Hill pour le déjeuner et je m'y suis dirigé après avoir enfilé mon costume. Les cocktails sans alcool aux fleurs de sureau et les quesadillas sont fortement recommandés et je ne suis pas déçu. The Lost & Found, un bar singulier avec des expositions d'exploits de l'époque victorienne, se trouve également à proximité et devient ma prochaine destination. Étant fan de Paddington, j'ai opté pour le punch aux zestes latinos et un soupçon de marmelade amère faite maison.



بعد الظهر

وعلى بعد مسافة قصيرة من قرطاج هنا بعل وتميّز المطاعم في برمنغهام بأجوائها التي لا تقاوم، حيث تنتشر في برمنغهام مجموعة متنوعة من المطاعم التي تقدم مجموعة من المأكولات التي تعكس مذاق كل مكان في العالم. يوجد في برمنغهام مطعماً من المطاعم البارزة على نجمة ميشلين، لكن هذه المطاعم تشتهر بأسعارها المرتفعة نسبياً. وعلى الرغم من ذلك، يوجد أيضاً العديد من الأماكن الاقتصادية التي يمكن أن تتناول فيهاوجبة دسمة. ولتناول العشاء، قمت بحجز مكان في مطعم بودجا كاتينينا، الذي يقع في بينتس هيل. ومن بين الأطباق الموجودة في قائمة الطعام، أوصي بشدة تناول طبق مارغريتا إيدلر فلاور وكويسيلايس. وفي الغوار يقع بار لوسٌت آند فاوند، وهو بار مميز يتميز بمبناه الاستيكشافي الذي يعود إلى العصر الفيكتوري. وألّنني من مشجعي بادينجتون، فقررت تناولوجبة صغيرة من مطعم لاتينو وجبة أخرى منوجبة ماربلاد.



Soirée

La scène des restaurants de Birmingham est inégalée et propose une gamme variée de restaurants de toutes les régions du monde. Et si quelques restaurants étoilés peuvent vous faire perdre une petite fortune, il existe autant à bas prix. J'ai réservé à la Bodega Cantina sur Bennett's Hill pour le dîner. J'opte pour la margarita aux fleurs de sureau et les quesadillas qui me sont vivement recommandées. The Lost & Found, un bar singulier qui offre l'exploration d'exploits de l'époque victorienne, se trouve également à proximité et devient ma prochaine destination. Le fan de Paddington que je suis commande le punch aux zestes latinos et un soupçon de marmelade : l'endroit idéal pour terminer mon voyage ! Je reviendrai sans faute à ce lieu incroyable en 2022, lorsqu'il sera prêt à accueillir les Jeux du Commonwealth.

تستضيف دورأ الألعاب الكومنولث.



في المساء

بعد مشهد الطعام في برمنغهام مسرحاً عذائباً ليضاكي، ويحتوى على مجموعة متنوعة من المطاعم المتواجدة في جميع أنحاء العالم تقريباً. وعلى الرغم من وجود مطعمين من المطاعم الحائزة على نجمة ميشلين للذوق الرفيع، إلا أنهما قد يخلفانك ميزانية كبيرة، لكن بدلاً من ذلك يمكنك البحث هناك عن العديد من الوجبات الرخيصة. وعندما كنت هناك، حجزت طاولة في مطعم بودجا كاتينينا الذي يقع في شارع بينيت هيل لتناول العشاء. أحصلت بتناول معكرونة مارجريتا وجبة كويسيلايس الشهية للغاية. كما يتميز مطعم بار لوسٌت آند فاوند بديكور يعود إلى العصر الفيكتوري، ويقع في المنطقة المجاورة لشارع بينيت هيل. وإذا كنت من محبي تجربة مطعم بادينغتون، يمكنك تناول وجبة حمضية لاتينية مع مربى البرتقال – وقد كانت هذا المطعم هو المكان المثالي لإنهاء رحلتي. وسأعود بكل تأكيد إلى هذه المدينة المذهلة في عام 2022 عندما

En haut de la page opposée : Hall of Memory, La Bibliothèque de Birmingham et la maison Baskerville; En bas de la page opposée: Une sculpture de taureau devant le centre commercial Bullring; En haut : Étals de marché à Bright Sunny Day; En bas : Un bus rouge à impériale dans la rue de Birmingham

أعلى الصفحة المقابلة: قاعة الذاكرة، ومكتبة برمنغهام، ومنزل باسكريفل، أسفل الصفحة المقابلة: تمثال بول أمام ملاهي ومركب تسوق بولرينج، أعلى الصفحة: أشكال السوق في برايت ساني دائ، أسفل هذه الصفحة: حافلة حمراء بطريقين في شارع برمنجهام

Nouvelle destination

Envolez-vous vers
Tunis
Au départ de Casablanca
À partir de
777 Dhs
TTC, l'aller simple

AirArabia

Réservez maintenant et voyagez à partir du 31 Mars 2019

N'oubliez pas de pré-réserver Siège Repas Bagage Assurance Voyage

Réservez en ligne sur www.airarabia.com | Appelez nous au 080 2000 803
Visitez nos bureaux de vente ou nos agences de voyage partenaires

@airarabiagroup
Offre soumise à conditions.

Air Rewards Inscrivez-vous à Air Rewards et commencez à collecter des points dès aujourd'hui

LES NOUVELLES

VOUS NE CONNAISSEZ PAS NOS DESTINATIONS? CONSULTEZ LE RÉSEAU D'AIR ARABIA

أخبار ووجهات

راجعوا شبكة وجهات العربية
للحظة المفضلة

- ﴿ أعمال ذيبرية وأخبار
- ﴿ شبكة الوجهات
- ﴿ مراكز الاتصال
- ﴿ مقال



DID YOU KNOW?

Air Arabia has hubs in Sharjah, Alexandria, Casablanca and Ras Al Khaimah.

هل تعلم؟

أن العربية للطيران لديها مراكز عمليات في الشارقة والاسكندرية والدار البيضاء ورأس الخيمة.

AIR ARABIA MAROC OUVRE UN NOUVEAU SERVICE DE NAVETTES POUR TRANSPORTER SES PASSAGERS DU CENTRE-VILLE DE TANGER À L'AÉROPORT IBN BATTOUTA



Air Arabia Maroc, leader du transport aérien à bas coût dans la région, poursuit le renforcement de son service Air Arabia Express et annonce le lancement à partir du 15 Février 2019, d'une navette pour permettre à ses passagers de relier le centre-ville de Tanger à l'aéroport Ibn Battouta.

La mise en place de ce nouveau service

marque ainsi une étape supplémentaire dans l'engagement d'Air Arabia Maroc en faveur d'une meilleure connexion entre les aéroports régionaux et les principales villes du pays.

Lancé en 2015, Air Arabia Express est un service de navettes aéroportuaires qui relie l'aéroport Mohammed V de Casablanca à Beni Mellal, Khouribga et Fkikh Bensalah et l'aéroport Fès-Saïss à Errachidia et Tinghir

Agadir-Al Massira et le centre de la ville. La compagnie a également augmenté la fréquence de ses vols internes entre Tanger - Marrakech pour passer à cinq au lieu de trois, à partir d'Avril 2019.

Entamant sa dixième année d'exploitation, Air Arabia Maroc a gagné la confiance de millions de passagers grâce à des voyages confortables et fiables à partir ou à destination du Maroc.

العربية للطيران المغرب تطلق خدمة جديدة لتنقل ركابها من وسط مدينة طنجة صوب مطار ابن بطوطة

مطار أكادير المسيرة ووسط المدينة بسعر 66 درهما.

كما رفعت الشركة من وتيرة رحلاتها الجوية بين مراكش و طنجة إلى 5 بدلًا من 3 رحلات. بداية من أبريل 2019.

و استطاعت العربية للطيران المغرب على مدى عشر سنوات من الخدمة كسب ثقة الملايين من المسافرين من خلال توسيعها الراحة والقمة مقابل الثمن من وإلى المغرب.

إضافية ضمن التزام العربية للطيران المغرب من أجل ربط أفضل بين المطارات الجهوية والمدن الرئيسية في البلاد. وترتبط العربية للطيران إكسبريس التي أطلقت في يوليو 2015، بين مطار فاس- سايس و مدن ، الرشيدية، وبنغازي، وأيضاً من مطار محمد الخامس - الدار البيضاء إلى مدنبني ملال والفقير بنصالح وخريبكة. و تمثل هذه الخدمة الجديدة خطوة تواصل العربية للطيران المغرب، الشركة الرائدة في مجال النقل الجوي منخفض التكلفة في المنطقة ، تعزيز خدماتها العربية للطيران إكسبريس، معلنة عن إطلاق، إبتداءً من 15 فبراير 2019، خدمة التنقل بالحافلة التي تربط وسط مدينة طنجة - مراكش - زاكورة - طنجة - الناظور - طنجة أكادير - طنجة فاس.

AIR ARABIA MAROC OUVRE SES HUITIÈME ET NEUVIÈME AGENCES COMMERCIALES À DAKHLA ET À RABAT

Air Arabia Maroc, leader du transport aérien à bas coût dans la région, a annoncé l'ouverture de deux nouvelles agences commerciales à Dakhla et à Rabat, permettant à la compagnie de mieux répondre aux besoins de ses clients en leur proposant des services de proximité sept jours par semaine.

Les horaires d'ouverture de ces nouvelles agences sont les suivants : du lundi au vendredi de 8h30 à 18h30, et le samedi de 9h00 à 13h00, et le dimanche de 9h00 à 13h00 pour l'agence de Dakhla . Il s'agit de la huitième et neuvième agences ouvertes par Air Arabia Maroc après celles de Casablanca, de l'aéroport international Mohammed V, de Fès, de Marrakech, de Nador, de Tanger et de l'aéroport Ibn Battouta.

Au sud du Maroc, Dakhla est une terre de sport par excellence et une

destination d'aventure incontournable. Construite sur une presqu'île de 40 km entre l'océan et la baie, avec une vue époustouflante sur la lagune, la cité offre un mariage unique entre mer et désert, des plages illimitées et un ensoleillement tout au long de l'année. Capitale mondiale des sports nautiques, Dakhla abrite certains des plus grands rendez-vous sportifs au niveau international.

Avec neuf agences commerciales sur le territoire, Air Arabia Maroc permet à ses clients de réserver des vols et d'acheter des billets ainsi que de profiter des informations et renseignements disponibles sur les vols, les offres promotionnelles, les services de navettes, les bagages et les services à bord des avions de la compagnie.

De plus, Air Arabia Maroc propose à ses clients un centre d'appels disponible

tous les jours 24/24 afin de les aider et les conseiller dans le cadre de leurs réservations, ou de les informer sur ses services les plus avantageux, et ce, sur l'ensemble du réseau de la compagnie.

Pour rappel, Air Arabia Maroc propose un programme de vols intérieurs qui comprend douze liaisons, à raison de plusieurs fréquences par semaine :

- Agadir-Rabat
- Agadir-Fès
- Casablanca-Dakhla
- Casablanca-Nador
- Fès-Errachidia
- Fès-Marrakech
- Marrakech-Dakhla
- Marrakech-Tanger
- Marrakech-Zagora
- Tanger-Nador
- Tanger-Agadir
- Tanger-Fès

العربية للطيران المغرب تفتتح وكالاتها التجارية الثامنة والتاسعة بالداخلة والرباط

أعلنت العربية للطيران المغرب، الشركة الرائدة في النقل الجوي منخفض التكلفة بالمنطقة، عن افتتاح وكالتين تجاريتين جديدتين بالداخلة والرباط، ما يتيح للشركة تلبية حاجيات زبائنها بشكل أفضل، من خلال تقديم خدمات للقرب سبعة أيام في الأسبوع. ساعات العمل بهما وكالتي تجاريتهما هي كال التالي: من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8:30 إلى الساعة 18:30 ، والسبت من الساعة 9:00 إلى الساعة 13:00 والأحد من الساعة 9:00 إلى الساعة 13:00 بالنسبة لوكالة الداخلة، وهما هما الوكالة الثامنة والتاسعة التي افتتحتها العربية للطيران المغرب بعد وكالات الدار البيضاء ومطار محمد الخامس الدولي وفاس ومراكش والناظور وطنجة ومطار ابن بطوطة. تعتبر الداخلية التي توجد في جنوب المغرب، بالإضافة إلى ذلك ، تقدم العربية للطيران المغرب لزبائنها مركز اتصال متوفّر 24/24 كل يوم، لمساعدتهم وتقديم المشورة لهم في

MAP





MYKINES, FAROE ISLANDS, DENMARK

LE PHARE, CONSTRUIT EN 1909, EST SITUÉ À L'EXTRÉMITÉ
OUEST DE L'ÎLE

ميكينيس ، جزر فارو ، الدنمارك

تقع المنشأة التي بُنيت في أوائل القرن 20 على طرف الغربي
من الجزيرة

AIR ARABIA

NOS CENTRES D'APPEL À L'INTERNATIONAL

ALLEMAGNE / ألمانيا	FRANCE / فرنسا	PAYS-BAS / هولندا
+49 01806 40 40 40	+33 899 190 023	+31 900 779 7790
BELGIQUE / بلجيكا	IRLANDE / إيرلاند	ROYAUME-UNI / المملكة المتحدة
+32 902 33 920	+353 15133700	+44 906 959 0004
DANEMARK / الدنمارك	ITALIE / إيطاليا	SUEDE / السويد
+45 78768401	+39 895 895 3311	+46 10 7502 355
ESPAGNE / إسبانيا	MAROC / المغرب	SUISSE / سويسرا
+34 807 299 517	+212 80 2000 803	+41 900 000 435

Skin Co. New York

Brings globally formulated skin product technology adapted for Indian skin to exclusive salons near you!!



skin co.TM

Skin Co. New York products are marketed (under the license) in India by
The Professional Hair Salon & Spa (India) Pvt. Ltd.
#TheAddress, Plot No. 62, Okhla Phase III,
New Delhi - 110020, Phone: +91-11-43011100

230, Park Avenue, Manhattan, New York - 10169, www.skinconewyork.com, info@skinconewyork.com

Phthalates Free | Gluten Free | Cruelty free | Vegan | Clinically tested | Dermatologist Tested | Cold Pressed | All masks are 100% Natural

SANDWICHES / SANDWICHES / السندويشات

SANDWICH DE POULET AU CITRON

CHICKEN LEMON SANDWICH

Baguette de pain ciabatta à l'émincé de poulet au citron confit

ساندوتش الدجاج بالليمون

5.5€



SANDWICH AU FROMAGE

CHEESE SANDWICH

Baguette de pain ciabatta au fromage

ساندوتش جبن

5.5€



CLUB SANDWICH AU THON

TUNA CLUB SANDWICH

ساندوتش بالتونة

5.5€



SANDWICH À LA DINDE FUMÉE ET FROMAGE

SMOKED TURKEY SANDWICH WITH CHEESE

ساندوتش ديك رومي مدخن وجبن

5.5€



CROISSANT À LA DINDE FUMÉE ET FROMAGE

CROISSANT WITH SMOKED TURKEY AND CHEESE

كرواسون مع ديك رومي

مدخن وجبن

4€



BOISSONS CHAUDES / HOT BEVERAGES / المشروبات الساخنة

CAPPUCINO
CAPPUCCINO
كابوتشينو

2.0€



CAFÉ NOIR
BLACK COFFEE
قهوة

2.0€



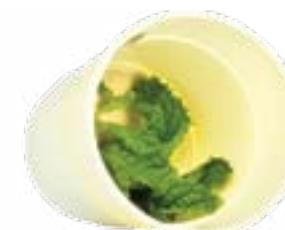
THÉ NOIR
BLACK TEA
شاي

2.0€



THÉ À LA MENTHE
MINT TEA
شاي بالنعناع

2.0€



CHOCOLAT CHAUD
HOT CHOCOLATE
شوكولاته ساخنة

2.0€



PLATS CHAUDS / HOT MEALS / الوجبات الساخنة

TAGINE POULET AU CITRON
CHICKEN LEMON TAGINE

Repas complet Tagine de blanc de poulet au citron
وجبة صدر الدجاج بالليمون

7.0€



TAGINE DE BŒUF AUX PETITS POIS

BEEF TAGINE WITH PEAS AND ARTICHOKE

Repas complet Tagine de boeuf aux petits pois et artichauts

وجبة طاجن لحمة بالبازلاء والخزفوف

7.0€



TAGINE DE BŒUF AUX PRUNEAUX

BEEF TAGINE WITH PRUNES

Repas complet Tagine de boeuf aux pruneaux et riz safrané

وجبة طاجن لحم بالبرقوق المجفف

7.0€



VIENNOISERIES / FRESH BAKERY / المخبوزات الطازجة

MUFFIN AU CHOCOLAT
CHOCOLATE MUFFIN
مuffin الشوكولاتة

3.0€



MUFFIN VANILLE AUX PÉPITES DE CHOCOLAT
VANILLA MUFFIN WITH CHOCOLATE CHIP
مكعكة بالفانيليا و حبوب شوكولاتة

3.0€

NOUILLES
NOODLES
نودلز

3.0€



CROISSANT
CROISSANT
كرهasan

2.5€



COLLATIONS SALÉES / SAVOURY SNACKS / وجبات خفيفة مالحة

SALADE DE CRUIDITÉS
GREEN SALAD

سلطة خضراء

3.0€



NOIX DE CAJOU SALÉES
SALTED CASHEWS

الكافو

4.0€



AMANDES SALÉES
SALTED ALMONDS

اللوز المملح

4.0€



BOISSONS FROIDES / COLD BEVERAGES

COCA COLA 33 CL
COCA COLA 33 CL
كوكا كولا 33 سل



2.0€



COCA ZÉRO 33 CL
COCA ZERO 33 CL
كوكا كولا زيلرو 33 سل

FANTA ORANGE 33 CL
FANTA ORANGE 33 CL
فانتا برتقال 33 سل

2.0€



SPRITE 33 CL
SPRITE 33 CL
Sprite cannette 33 cl
سبريات 33 سل

2.0€



ICE TEA LIPTON 33 CL
THÉ GLACÉ LIPTON 33 CL
ليبتون شاي مثلج

2.0€



SHWEPPES LEMON 33 CL
SHWEPPES CITRON 33 CL
شويپس ليمون 33 سل
2.0€



EAU MINÉRALE
SIDI ALI 50 CL
SIDI ALI MINERAL
WATER 50 CL
مياه معدنية سيدى علي

1.5€



EAU MINÉRALE
GAZEUSE OULMES
50 CL
OULMES SPARKLING
WATER 50 CL
مياه معدنية اولماس

1.5€



RED BULL 25 CL
RED BULL 25 CL
مشروب الطاقة ريد بل

3.0€

JUS VALENCIA
VALENCIA JUICE
عصائر متنوعة فالنسيا

1.5€



COLLATIONS SALÉES / SNACKS CHOCOLATES

ORÉO
OREO
أوريو

1.5€



KIT KAT
KIT KAT
شوكلاته اولماس
كيت كات

1.5€



CRUNCHY BARRE AUX CÉRÉALES
CEREALS BAR CRUNCHY

كرانشي

2.5€



MENTOS MENTHE
MENTOS MINT
مينتوس نعناع

1.5€



MENTOS FRUITS V
MENTOS FRUITS
مينتوس فواكه

1.5€



SNICKERS
SNICKERS
شوكلاته سنickerز

1.5€



TWIX
TWIX
شوكلاته توبيكس

1.5€



Redefining
fashion
 إعادة تهديد
الأزياء

India's 1st
Smart Salon



Inviting
Master
Franchise
for
GCC
Countries

To express interest,
please contact
franchise@monsoonsalon.com

نحتاج إلى
وكالة رئيسية
لدول مجلس
التعاون
الخليجي

يمكن للراغبين الاتصال
عن طريق البريد الإلكتروني
franchise@monsoonsalon.com



Successfully participated
in the **last 9 editions** of
Amazon India Fashion Week



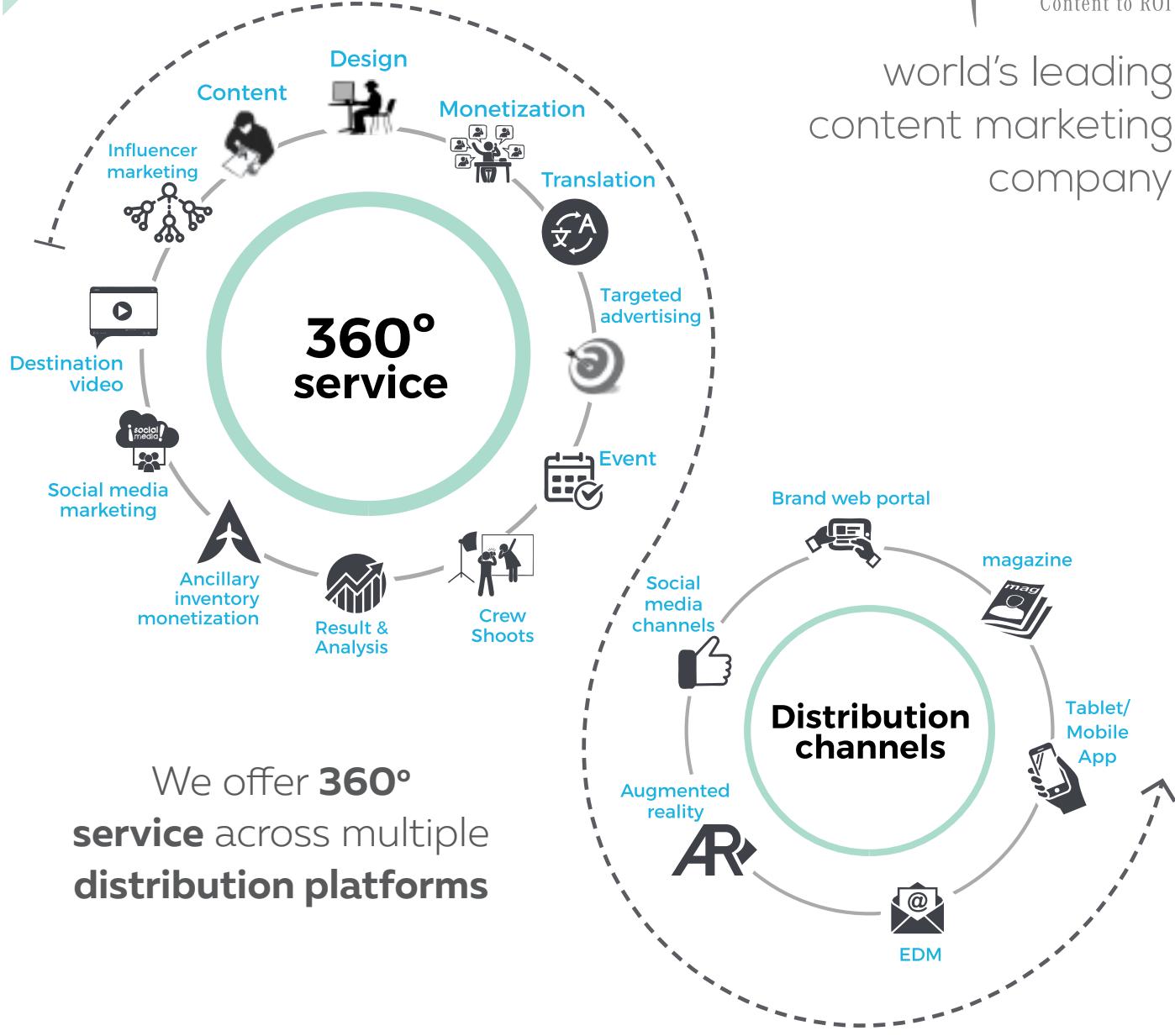
monsoon
SALON

Like us on [/monsoonsalon](#)
 Download on the App Store ANDROID APP ON Google play

monsoonsalon.com/franchise



world's leading
content marketing
company



PACO RABANNE

Pure xs for her
Eau de Parfum • 50 ml

64€



Nouveau

PURE XS



JEAN-PAUL GAULTIER
Scandal
Eau de Parfum • 50 ml

64€

PACO RABANNE

Lady Million
Eau de Parfum • 50 ml

62€



Best Seller

PACO RABANNE

Olympéa
Eau de Parfum • 50 ml

62€



YVES SAINT LAURENT

Black Opium
Eau de Parfum • 50 ml

74€





YVES SAINT LAURENT

Mon Paris

Eau de Parfum • 50 ml

74€



THIERRY MUGLER

Alien

Eau de Parfum • 30 ml

52€

NINA RICCI
Mademoiselle Ricci
Eau de Toilette • 50 ml

56€



THIERRY MUGLER

Alien Flora Futura

Eau de toilette • 60 ml

48€

Nouveau



CACHAREL
YES I AM
Eau de parfum • Spray 50 ml

54€

Nouveau



GIORGIO ARMANI
Si
Eau de Parfum • 50 ml

72€



CAROLINA HERRERA

Good Girl

Eau de Parfum • 50 ml

69€

Best Seller



ROCHAS
Mademoiselle rochas
Eau de Parfum • 50 ml

52€

Nouveau



PARFUMS FEMMES WOMEN FRAGRANCES



CALVIN KLEIN

Coffret Miniature Femme

CK one EDT 10 ml, Euphoria EDP 4 ml,
CK all EDT 0.34 10 ml, Obsessed EDP
5 ml, ETERNITY EDP 5 ml.

44€

LANCÔME
Collection de parfums

Trésor 7.5ml + Trésor in love 5ml
+ Miracle 5ml + Hypnose 5ml
+ La vie est belle 4ml

47€



LANCÔME
La Vie est Belle
Eau de Parfum • 50 ml

78€

Best Seller

PARFUMS HOMMES MEN FRAGRANCES

ANTONIO BANDERAS

The Secret

Eau de Toilette • 100 ml

20€



DOLCE & GABBANA

The One

Eau de Toilette • 50 ml

54€

PARFUMS HOMMES MEN FRAGRANCES

PACO RABANNE

1 million

Eau de Toilette • 100 ml

68€



PACO RABANNE

Invictus

Eau de Toilette • 100 ml

68€



PACO RABANNE

Pure XS

Eau de Toilette • 100 ml

68€



YVES SAINTLAURENT

La Nuit de l'Homme

Eau de Toilette • 60 ml

55€



PRADA

L'Homme

Eau de Toilette • 50 ml

54€



PARFUMS HOMMES MEN FRAGRANCES



GIVENCHY
Gentlemen Only
Absolute
Eau de Parfum • 50 ml

59€

AZZARO
Wanted
Eau de Toilette • 100 ml

63€



MERCEDES-BENZ
Man
Eau de Toilette • 50 ml

45€

PACO RABANNE
Coffret Miniature Homme
Collection Travel Deluxe 5 x 5 ml
1 Million, 1 Million privé, Invictus,
Invictus Intense et Pure xs.

39€



DAVIDOFF
Cool Water Man Duo
Eau de Toilette • 2 x 40 ml

40€

Nouveau
Prix bas

40€

AZZARO
MADEMOISELLE AZZARO
Eau de Toilette • 50 ML

30€

AVIATOR
Lunettes De Soleil

30€

AZZARO
Club Men
Eau de Toilette
75 ML

26€

CALVIN KLEIN
Shock For Him
Eau de Toilette
100 ml

26€

CALVIN KLEIN
Shock For her
Eau de Toilette
100 ml

Nouveau

33€

AJMAL
WISAL DHAHAB
Eau de Parfum • 50 ML

أفضل ذهب من أجمل

Wisal Dhahab

*Dans la limite du stock disponible

في حبكم المحبون المحبون

SINCE 1951

62

airarabia.com

ENFANTS CHILDREN



SET HARRY POTTER
Kids
19€

BIJOUX JEWELS



79€



PIERRE CARDIN
Parure de Bracelets
45€



PIERRE CARDIN
Parure Colliers
et Boucles d'oreilles

49€



TANGLE TEEZER
Brosse Cheveux
16€



EMOJEM
Bracelet Emoji
16€

COSMÉTIQUES COSMETICS



OPI
Best Crew Aboard
20€

L'ORÉAL
La palette nude rose

22€ Nouveau



EGYPTIAN MAGIC
Baume ultra-hydratant
59 ml
25€



LANCÔME
Matte Shaker
Rouge à lèvres
22€
pièce/each

**Croyez-vous
en la magie ?**

- Découvrez la crème 100% naturelle, le secret de beauté des célébrités.
- Crème multi-usage 100% naturelle.
- Formulaée à base d'Huile d'olive et de Miel.
- Il utilise comme un soin hydratant pour le visage, une crème pour les mains et le corps, un baume à lèvres ou encore comme un masque pour cheveux.
- Peut s'utiliser sur enfants et personnes.



**EGYPTIAN
MAGIC**

www.egyptianmagic.com



GROUNDED
Poudre de charbon actif 100% naturel

12€ Nouveau



NUXE
HUILE PRODIGIEUSE
100 ML
26€



65
airarabia.com

COSMÉTIQUES COSMETICS

LANCÔME
Absolu Palette
Parisienne Chic

69€

Nouveau



L'ORÉAL
Duo Volume Million
Lashes so Couture
Adaptez la haute couture
pour vos cils

30€



REVON
SUPER LUSTROUS™
LIP CUBE
Coffret 9 Teintes

46€

**YVES SAINT
LAURENT**
Mascara Volume
Effet Faux Cils

28€



YVES SAINT LAURENT
Radiant Touch 2

30€

MONTRES WATCHES

TEMPTATION
Montre Festival

19€



FESTINA
Montre chronographe
Sport

120€

HUGO BOSS
Montre Governor

169€

Nouveau



FESTINA
Montre
Mademoiselle
85€

BAZAAR
Hippie Chic
20€



MONTRES WATCHES



SCUDERIA FERRARI
Montre Red Rev

95€

Nouveau



AVIATOR

Aviator Gents World
Time Pilot Watch

141€



TOMMY HILFIGER
Casual Sport

159€

ACCESOIRS ACCESSORIES

ÖGON DESIGNS

PORTE-CARTES
ALUMINIUM HOMME

27€



- MADE IN FRANCE
- RFID SAFE
- FOR 10 CARDS
- LIFETIME WARRANTY

ÖGON DESIGNS

PORTE-CARTES
ALUMINIUM FEMME

35€



- MADE IN FRANCE
- RFID SAFE
- FOR 10 CARDS
- LIFETIME WARRANTY

BREO

Casque audio sans fil

30€

Nouveau



TRUE UTILITY
FIXR - Multi-outils
20 en 1

23€

TANGLE TEEZER
Brosse Cheveux

16€



Nouveau

KOMONO
Winston Regal
Cognac

79€



BAZAAR
Luna

20€



CLIO BLUE
Bracelet Ancre

25€



LAMBRETTA
Duo de Bracelets en
Cuir pour homme

49€

BEURER
Pèse-bagage

25€



GOURMET GOURMET

VALRHONA
Coffret 32 carrés
chocolats noirs et lait

22€



TABAC TOBACCO

DAVIDOFF
DAVIDOFF ROBUSTO
TUB SELECTION
BLACK 3'S

52€ Nouveau



DAVIDOFF
10 Exquisitos

28€



MARLBORO
Filter 200
Lot de 1 cartouche

28€ ~~35€~~



WINSTON
Lights 200
Lot de 1 cartouche

26€ ~~33€~~



CAMEL
Lights 200
Lot de 1 cartouche

28€ ~~35€~~



Offre Spéciale



GOLDKENN
Le Fabuleux Lingot d'Or
en Chocolat Suisse

23€

MARLBORO
Gold 200
Lot de 1 cartouche

28€ ~~35€~~



Offre Spéciale

CAMEL
Filter 200
Lot de 1 cartouche

28€ ~~35€~~



Offre Spéciale

WINSTON
Filter 200
Lot de 1 cartouche

26€ ~~33€~~



Offre Spéciale

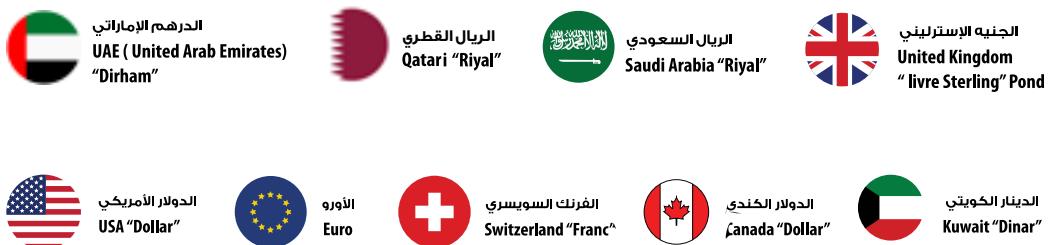
PAYS	PARFUMS	CIGARETTES	CIGARILLOS	الدول	PAYS	PARFUMS	CIGARETTES	CIGARILLOS	الدول
Algérie	150ml	200	-	الجزائر	Malte	Quantité raisonnable	200	-	مالطا
Allemagne	250ml	200	100	المانيا	Maroc	-	200	-	المغرب
Arabie Saoudite	Quantité raisonnable	600	-	العربية السعودية	Maritanie	-	200	-	موريتانيا
Autriche	250ml	200	-	النمسا	Pologne	-	250	-	بولونيا
Belgique	250ml	200	100	بلجيكا	Portugal	250ml	200	100	البرتغال
Egypte	Quantité raisonnable	200	-	مصر	Royaume Uni	250ml	200	100	المملكة المتحدة
Emirats Arabes Unis	Quantité raisonnable	200	-	الإمارات العربية	Russie	Quantité raisonnable	1000	-	روسيا
Espagne	250ml	200	100	إسبانيا	Sénégal	Quantité raisonnable	200	-	السنغال
France	250ml	200	100	فرنسا	Slovaquie	250ml	200	100	سلوفاكيا
Grèce	250ml	200	100	اليونان	Suisse	-	200	-	سويسرا
Hollande	250ml	200	100	هولندا	Syrie	250ml	200	50	سوريا
Italie	250ml	200	100	إيطاليا	République Tchèque	250ml	200	100	جمهورية التشيك
Jordanie	0,10L	200	-	الأردن	Tunisie	Quantité raisonnable	200	-	تونس
Luxembourg	250ml	200	100	لوكسمبورغ	Turquie	250ml	200	-	تركيا

هذه الملاحة تمثل عدد المنتوجات المعفية من الحقوق والواجبات - دوتي فري - من طرف المصالح الجمركية لكل بلد، مع ذلك وإن كان الكل يعلم من أجل ضمان الدقة، العدد المقترن في هذه الملاحة هو فقط للإرشاد و من الممكن أن يكون موضوع تغيير في أي وقت دون اعلامك.

Cette liste représente un guide des quantités de produits autorisés exempts de droits et taxes -en duty free- par les autorités douanières de chaque pays. Cependant, et même si tout a été en oeuvre pour en assurer l'exactitude, les quantités présentées dans cette liste le sont à titre purement indicatif et restent sujettes à des changements sans préavis de notre part.

This list represents a guide to product quantities allowed free of duties and taxes, duty free, by the customs authorities of each country. However, even if everything was done to ensure accuracy, the quantities presented in this list are for information only and are subject to change without notice from us.

تقديم العملات من البلدان التالية On accepte les devises des pays suivants We accept currencies from the following countries



الأداء ببطاقة الائتمان مقبول على كل التعاملات التي تفوق 10 يورو

PAIEMENT AVEC CARTE DE CRÉDIT EST ACCEPTÉ POUR UN MONTANT MINIMUM DE 1 EURO

PAYMENT BY CREDIT CARD IS ACCEPTED ON BOARD FOR A MINIMUM OF 1 EURO



لا تقبل الأوراق النقدية الممزقة أو الملصقة

NOUS N'ACCEPTONS PAS LES BILLETS DÉCHIRÉS OU SCOTCHÉS
WE DO NOT ACCEPT THE TORNED OR GLUED BANKNOTES

Plafond autorisé pour paiement par carte bancaire : Visa et MasterCard : 200 €

Si vous réalisez un achat supérieur au plafond, le supplément devra s'effectuer par un autre moyen de paiement.

Authorised limit for credit card payment : Carte Visa and Carte MasterCard 200 €

In case of payment with credit card exceeding the authorised limit, the extra amount to be paid by another method of payment.

- entertainment
- video
- production services
- technical services
- media sales
- AeroLab®



Aeroplay Entertainment is a **boutique Inflight Content Service Provider** delivering 360-degree services to various airline partners globally. We **create, source, license and curate** content tailored to passenger demographics.

why aeroplay?

- lasting relationships
- complete solution
- global sales network
- quality control
- cost savings

SEE YOU IN

Set up a meeting: team@aeroplaymedia.com

AIRCRAFT INTERIORS EXPO



HAMBURG

BOOTH NO #2D51

USA | Singapore | Thailand | Malaysia | Bangladesh | India | UAE | Bahrain

A Maxposure Media Group Enterprise

aeroplaymedia.com | info@aeroplaymedia.com



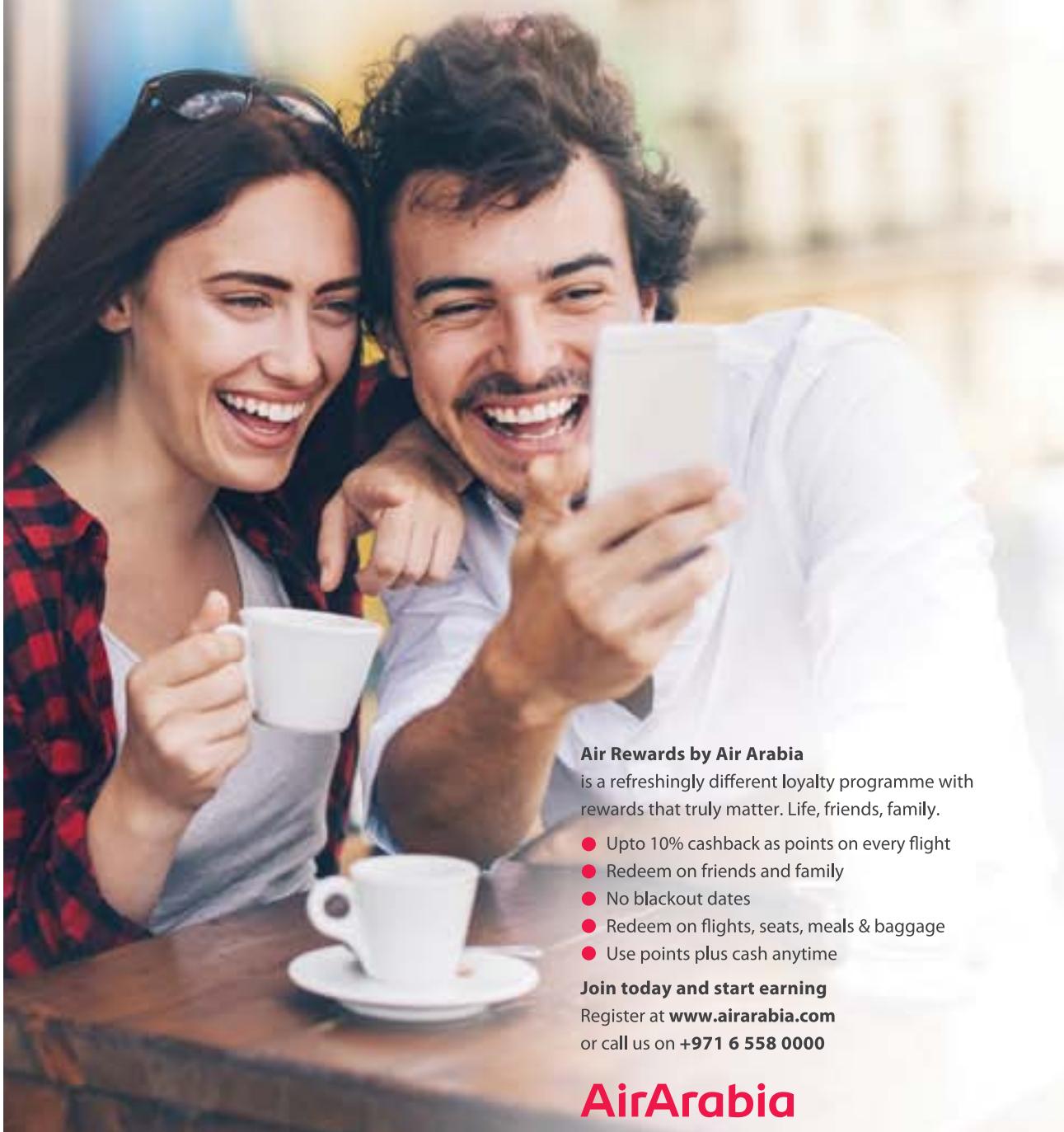
Air  Rewards

EARN MORE. ENJOY MORE.

EARN AIR REWARDS

REDEEM

more moments



Air Rewards by Air Arabia

is a refreshingly different loyalty programme with rewards that truly matter. Life, friends, family.

- Up to 10% cashback as points on every flight
- Redeem on friends and family
- No blackout dates
- Redeem on flights, seats, meals & baggage
- Use points plus cash anytime

Join today and start earning

Register at www.airarabia.com
or call us on +971 6 558 0000

AirArabia